



**UNIVERSIDAD NACIONAL
TORIBIO RODRIGUEZ DE MENDOZA
DE AMAZONAS**



**CARRERA PROFESIONAL DE EDUCACIÓN
PRIMARIA**

INFORME DE EXAMEN DE SUFICIENCIA PROFESIONAL

**NIVEL DE CONOCIMIENTO A CERCA DE LOS VICIOS
DEL LENGUAJE QUE POSEEN LOS EDUCADORES
DEL NIVEL PRIMARIO DE LA INSTITUCIÓN
EDUCATIVA N° 18002 “MARÍA AUXILIADORA”-
CHACHAPOYAS -2008.**

**PARA OBTENER EL TÍTULO PROFESIONAL DE
LICENCIADO EN EDUCACIÓN PRIMARIA**

BACHILLER: Adriano Silva Valqui

JURADOS :

Mg. Ever Salomé Lázaro Bazán	Presidente
Mg. Edward E. Rojas de La Puente	Secretario
Lic. Roberto J. Nervi Chacón	Vocal

CHACHAPOYAS – AMAZONAS – PERÚ

2008

*"A MIS QUERIDOS PADRES MANUEL MECÍAS SILVA BAZÁN
Y MARCIA VALQUI BRICEÑO POR SU APOYO
INCONDICIONAL DURANTE TODO ESTOS AÑOS"*

*"A LAS HERMANAS DEL SAGRADO CORAZÓN DE JESÚS,
ESPECIALMENTE A LA HERMANA EMILIA SÁNCHEZ LEDO
POR SU INCANSABLE APOYO DURANTE TODO ESTOS
AÑOS DE FORMACIÓN"*

AGRADECIMIENTO

Agradezco profundamente a la Hermana Emilia Sánchez Ledo, por su apoyo con una computadora e impresora para poder realizar el presente informe.

Agradezco al Director Jaime Ocampo Alva y plana docente de la Institución Educativa N° 18002 “María Auxiliadora” por su colaboración desinteresada con mi persona.

PÁGINA DE AUTORIDADES UNIVERSITARIAS

CONAFU

Ing. César Carvajal

Presidente

Dr. Wilder Trujillo Reyna

Secretario General

COMISIÓN DE GOBIERNO DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL “TORIBIO RODRÍGUEZ DE MENDOZA DE AMAZONAS”

Dr. Manuel A. Borja Alcalde

Presidente

Dr. Víctor H. Chanduví Cornejo

Vicepresidente Académico

Dr. Federico R. Sánchez Merino

Vicepresidente Administrativo

CARRERA PROFESIONAL DE EDUCACIÓN PRIMARIA

Mg. Ever Salomé Lázaro Bazán

Responsable

ÍNDICE DE CONTENIDOS

DEDICATORIA.....	i
AGRADECIMIENTO.....	ii
PÁGINA DE AUTORIDADES UNIVERSITARIAS.....	iii
ÍNDICE DE CONTENIDOS.....	iv
RESUMEN.....	v

CAPÍTULO I

I. INTRODUCCIÓN.....	2
1. EL PROBLEMA.....	2
1.1. DELIMITACIÓN DEL PROBLEMA.....	2
1.2. ENUNCIADO DEL PROBLEMA.....	4
1.3. JUSTIFICACIÓN DEL PROBLEMA.....	4
1.4. ANTECEDENTES.....	5
1.5. OBJETIVOS.....	6
II. MATERIAL Y MÉTODOS.....	7
2.1. MATERIAL DE ESTUDIO.....	7
2.2. MÉTODOS Y TÉCNICAS.....	8

CAPÍTULO II

I. MARCO TEÓRICO.....	10
1.1. ASPECTOS GENERALES.....	10
LA COMUNICACIÓN.....	10
EL LENGUAJE.....	10
LA LENGUA	11
EL HABLA.....	11
EL IDIOMA.....	11
EL DIALECTO.....	11
FONOLOGÍA Y FONÉTICA.....	11
LA ORTOGRAFÍA.....	12
GRAMÁTICA.....	12
LA SINTAXIS.....	12
LA MORFOLOGÍA.....	12
1.2. TEORÍAS SOBRE LA ADQUISICIÓN DEL LENGUAJE.....	13
TEORÍAS AMBIENTALISTAS.....	13
TEORÍAS NATIVISTAS.....	13
TEORÍAS COGNITIVISTAS.....	14
1.3. LOS DIALECTOS SOCIALES.....	16
1.4. VICIOS DEL LENGUAJE.....	21
1.4.1. CONCEPTO.....	21
1.4.2. CLASIFICACIÓN.....	21

A. VICIOS DE DICCIÓN.....	21
BARBARISMOS.....	22
- BARBARISMO PROSÓDICO.....	22
- BARBARISMO ORTOGRÁFICO.....	24
- BARBARISMO LÉXICO.....	25
- BARBARISMO ARCAICO	27
- BARBARISMO NEOLÓGICO.....	28
B. VICIOS DE CONSTRUCCIÓN.....	29
I. ERRORES GRAMATICALES DE CONSTRUCCIÓN.....	30
SOLECISMOS.....	30
ANACOLUTO VICIOSO.....	36
II. ERRORES DE ESTILO.....	37
MULETILLA.....	37
ANFIBOLOGIA O AMBIGÜEDAD.....	37
MONOTONÍA O POBREZA LÉXICA.....	38
PLEONASMO O REDUNDANCIA.....	38
CACOFONÍA.....	39
EL HIATO.....	40

CAPÍTULO III

I. RESULTADOS	42
II. ANÁLISIS Y DISCUSIÓN.....	44
III. CONCLUSIONES.....	46

IV. RECOMENDACIONES..... 47

V. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.....48

ANEXOS

ANEXO N° 01..... 54

ANEXO N° 02..... 52

ANEXO N° 03..... 55

ANEXO N° 04..... 58

ANEXO N° 05..... 80

RESUMEN

El presente informe versa a cerca de los Vicios del Lenguaje en la comunicación cotidiana. Incluyendo la indagación hecha a los docentes de primaria de la Institución Educativa N° 18002 “María Auxiliadora”. Tratando de identificar su nivel de conocimiento en cuanto a los vicios más comunes del lenguaje. La muestra estuvo conformada por 13 docentes de diferentes grados.

En cuanto al sustento teórico, se empieza describiendo de aspectos generales de la lengua española (comunicación, lenguaje, habla, teorías sobre el lenguaje, dialectos sociales etc.), posteriormente se describen y ejemplifican los vicios del lenguaje más comunes (barbarismos, neologismos, arcaísmos, extranjerismos, cacofonía, etc.)

Finalmente se presenta los resultados y su discusión llegando a importantes conclusiones que se detallan en el cuerpo del presente informe.

CAPÍTULO I

I. INTRODUCCIÓN

1. EL PROBLEMA

1.1. DELIMITACIÓN DEL PROBLEMA

El *lenguaje* puede concebirse como un instrumento de comunicación. Entonces admitiremos que el lenguaje es susceptible de usarse con mayor o menor habilidad y eficacia., por consiguiente, también reconoceremos que es posible cometer errores cuando se maneja ese instrumento.

Las faltas en el lenguaje son los errores que se cometen al emplear una lengua., sin embargo, hay que advertir que, por lo común, cuando se habla de “errores”, “faltas” o “incorrecciones”, se usa el criterio tradicional normativo, es decir, la adecuación a la *lengua culta*, y especialmente, a la lengua escrita. Por tanto, lo que es falta en una variedad o nivel de la lengua puede no serlo en otra.

En el aprendizaje de la correcta pronunciación de la lengua materna, surge una didáctica como la “Ortología” (disciplina lingüística que estudia la correcta pronunciación de las palabras), que, atendiendo al conjunto global de la lengua en términos

comunicativos, permite apropiarse del habla más que enfatizar la corrección fonética.

Actualmente, es fácil comprobar cómo el uso de la lengua oral y escrita, están sufriendo una degradación, un descuido sorprendente en estudiantes, profesionales y personas comunes y corrientes.

Hablar con soltura y corrección es una habilidad que está estrechamente relacionada con posibles éxitos profesionales y sociales. Por años ha existido la preocupación de que escribamos correctamente dejando de lado, en muchos casos, el hablar con corrección.

El término “*Ortología*” es, en cierta medida, aún desconocido por muchos. La “*Ortología*”, íntimamente ligada a la ortografía, se refiere a las normas de pronunciación correcta comunes a todos los hablantes del idioma.

Hablar con propiedad, como señaláramos anteriormente, significa utilizar el significante apropiado para que exista correspondencia entre el significante elegido y el significado pretendido. En cualquier texto de lengua castellana podemos disponer de un código ortográfico al cual podemos adecuar nuestra expresión escrita en cuanto a la utilización de los grafemas (unidad mínima e indivisible de la escritura de una lengua), de las tildes, de la puntuación, del léxico, de la morfosintaxis y de la redacción, pero, al parecer, no disponemos de un código ortológico para la expresión oral que esté al alcance de todos en relación al pronunciar, entonar y acentuar correctamente. Algunos estudiosos del lenguaje señalan que el carácter efímero de lo oral pudiera ser una causa que deja de lado a la “*Ortología*” mostrándonos más comprensivos con las incorrecciones del lenguaje oral.

En nuestro entorno, nadie puede desconocer que las dificultades de expresión oral que observamos diariamente, ya sea en el aula o en los medios masivos de comunicación oral, son verdaderamente serias, pero no imposibles de superar. Actualmente, gran parte de las personas sienten que no tienen soltura expresiva oral en sus presentaciones (discusiones orales), disertaciones y debates. Por medio de la observación directa, se ha constatado incorrecciones no sólo en la articulación de los fonemas vocálicos y consonánticos. Ejemplos: caa (cada), toavía (todavía); güeno (bueno); por nombrar algunos, sino también incorrecciones en el ritmo y en la entonación, sin respetar los grupos de sentido y pausas significativas.

Viendo esta problemática se plantea la siguiente pregunta para fines de estudio: ¿CUÁNTO SABEMOS A CERCA DE LOS VICIOS DEL LENGUAJE?

1.2. ENUNCIADO DEL PROBLEMA

¿CUÁL ES EL NIVEL DE CONOCIMIENTO A CERCA DE LOS VICIOS DEL LENGUAJE QUE POSEEN LOS EDUCADORES DEL NIVEL PRIMARIO DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA N° 18002 “MARÍA AUXILIADORA” DE CHACHAPOYAS EN EL 2008?

1.3. JUSTIFICACIÓN DEL PROBLEMA

Es muy importante preocuparse de la forma cómo nos expresamos, siendo vital conocer los “**Vicios del Lenguaje**” para poder prevenir diversos errores al hablar o escribir. Es por eso que en este estudio se aborda el tema con mucho cuidado, de tal forma que estén explícitos los vicios más comunes a los que estamos acostumbrados y expuestos al comunicarse.

1.4. ANTECEDENTES

Revisando bibliografía se pudo encontrar algunos trabajos relacionados con la variable en cuestión, de las cuales destacan las siguientes:

A NIVEL INTERNACIONAL

- Artículo. Titulado: “Vicios del lenguaje médico. Pleonasmos, solecismos, sinécdoques, deshumanización, y otros problemas”. Autores: ALEIXANDER BENABENT, R. PORCEL, A. AGULLO, A. MARSET, S. (1995).

Este artículo constituye la segunda parte de una revisión realizada por sus autores sobre los vicios del lenguaje médico, en él analizan los pleonasmos, solecismos, sinécdoques, la deshumanización, las construcciones sexistas, los defectos de acentuación, las impropiedades léxicas, la transmutación de género y los problemas desinenciales. Se describen y analizan todos estos vicios, indicando en algunos casos sus causas y los problemas que ocasionan. Se incluyen ejemplos significativos que ayudan a la comprensión de los conceptos y tablas de pleonasmos términos incorrectamente acentuados y términos que permiten doble acentuación. Concluyen el trabajo recordando que el lenguaje es un elemento o ente vivo que necesita renovación constante y que no debe permanecer aislado pero sin embargo debemos expresarnos con claridad y saber utilizar con claridad las palabras para hacernos entender. El rigor científico y la correcta literatura no están reñidos y no debe confundirse la claridad expositiva con la alta literatura. La precisión del lenguaje es una condición necesaria para el rigor de los conceptos si el cual ninguna ciencia puede subsistir. Se debe defender el idioma de cada pueblo que está continuamente amenazado por el colonialismo de otros países y se destacan la importancia de la consulta de diccionarios apropiados o de

manuales de estilo que pueden ayudar a una mayor corrección en el discurso y la escritura de textos médicos.

A NIVEL NACIONAL

- Título: “Estudios Lingüísticos sobre Chachapoyas”. Autor: Gerald Taylor (2000). Habla sobre el Quechua Chachapoyano, fonología, morfología, y el contexto dialectal. Se trata de una de las variantes más originales y menos conocidas del conjunto lingüístico quechua.

A NIVEL LOCAL

Tesis Titulada: “SI CONTINUAMOS ESCRIBIENDO CON ERRORES ORTOGRÁFICOS TENDREMOS DIFICULTADES EN NUESTRA COMUNICACIÓN ESCRITA”. De los autores: Leandro Culqui Choctalin y Jorge W. Sabaleta Aguilar (2007). Quienes hablan en su marco teórico sobre los “Vicios de Dicción”. Siendo también una de sus conclusiones la siguiente: *Los niños no aprenden simplemente por que ven leer o escribir a otros, sino por que elaboran lo que perciben trabajando cognitivamente con lo que el medio les ofrece, para que este trabajo pueda tener lugar es preciso que el medio ofrezca las oportunidades necesarias.*

1.5. OBJETIVOS

1.5.1. OBJETIVO GENERAL

- Conocer los diversos vicios de lenguaje a los que estamos expuestos al comunicarnos.

1.5.2. OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Conceptuar y clasificar los vicios del lenguaje.
- Entender los vicios del lenguaje mediante ejemplos.

- Despertar el interés por conocer los diversos vicios del lenguaje.
- Averiguar el nivel de conocimiento sobre los vicios del lenguaje que poseen los profesores de primaria de la Institución Educativa “María Auxiliadora”.

II. MATERIAL Y MÉTODOS

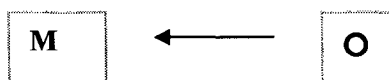
2.1. MATERIAL DE ESTUDIO

Se recurrió a una variada bibliografía que permitió entender y desarrollar el tema “Vicios de Lenguaje”.

- **Población.-** La población estuvo conformado por todos los profesores de primaria y secundaria de la Institución Educativa N° 18002 “María Auxiliadora” distribuida de la siguiente manera:

Primaria	13
Secundaria	09
Total	21

- **Muestra.-** La muestra estuvo conformada por 13 profesores de primaria; cuya muestra fue elegida por conveniencia (muestra no probabilística).
- **Diseño.-** Para este estudio se utilizó el diseño de una sola casilla:



Donde:

M: Representa a los trece profesores de primaria.

O: Representa la información sobre la variable “Vicios del Lenguaje”.

2.2. MÉTODOS Y TÉCNICAS

- a. **Métodos.**- Se utilizaron los métodos: analítico- sintético, inductivo - deductivo y mayéutica.
- b. **Técnicas.**- Se utilizaron las técnicas de: observación directa fichaje y encuesta.
- c. **Instrumentos.**- Se utilizaron: cuestionario y fichas.

CAPÍTULO II

I. MARCO TEÓRICO

1.1. ASPECTOS GENERALES

➤ LA COMUNICACIÓN

Cada día, desde que despertamos hasta que vamos a dormir, vivimos en una permanente comunicación. Si no estamos conversando con alguien, estamos viendo un programa televisivo o escuchando por radio las noticias del día o un partido de fútbol; o quizá hablando por teléfono., leyendo un libro o un periódico; leemos los letreros de las calles, saludamos a nuestros compañeros o amigos, escuchamos las explicaciones del profesor, etc. Hasta cuando estamos durmiendo, podemos experimentar escenas comunicativas (en los sueños).

La comunicación es, pues, el proceso de interacción social con los demás y consigo mismo a través del cual un individuo transmite a otro su pensamientos, sentimientos, un deseo, una orden, etc., por medio de palabras, gestos, mímicas, timbres, luces, etc. Podemos agregar también que la comunicación es la base de todas las culturas.

➤ EL LENGUAJE

Es toda forma de comunicación (palabras, gestos, mímicas, colores, luces, etc.) que emplea el ser humano para expresar sus pensamientos,

deseos, sentimientos, anhelos. Se caracteriza por ser universal, racional, convencional y aprendido.

➤ **LA LENGUA**

Es un código o sistema de signos orales (con sus representaciones escritas) que utilizan los habitantes de una determinada comunidad o pueblo para exteriorizar sus pensamientos. Constituye un fenómeno social.

➤ **EL HABLA**

Es la manera singular que adopta cada persona al utilizar su lengua, es decir, es la realización o materialización de la lengua (sistema). Constituye un fenómeno individual. La diferencia esencial entre lengua y habla es que la primera es un sistema; mientras que el habla es el uso de ese sistema.

➤ **EL IDIOMA**

Es la lengua oficial de un país o estado. Se consideran lenguas oficiales en el Perú al: español, quechua y aymara.

➤ **EL DIALECTO**

Es la variante que adquiere una lengua en un determinado lugar. Las variaciones son de: pronunciación, entonación, léxico (en pequeña entonación) y algunos cambios sintácticos. Toda lengua, pues, tiende a dialectizarse, es decir, el español que se habla en Rodríguez de Mendoza, no es igual al español que se habla en Chachapoyas, Bagua, etc. Hay muchos dialectos en el Perú, los cuales reciben un nombre de acuerdo con el lugar donde uno ha nacido o vive (dialecto ancashino, dialecto amazonense, arequipeño, etc.).

➤ **FONOLOGÍA Y FONÉTICA**

Tanto la fonología como la fonética se ocupan del plano de la expresión sonora. Pero se diferencian en que la *fonología* estudia a los fonemas (letras) y la *fonética* a los sonidos articulados.

Los *fonemas* constituyen la imagen mental del sonido; carecen de significación, son ilimitados y se representan así: /d/. (Entre barras).

Los *sonidos articulados* constituyen la materialización (realización) de un fonema en el acto del habla y son limitados. Se toma cuenta los aspectos fisiológico y físico (independientemente de su función en la lengua)

No es lo mismo sonido que fonema: el sonido es algo real; el fonema es un modelo o tipo ideal de sonido. Como tal, es un concepto abstracto y es indivisible, por que no puede descomponerse en unidades menores.

➤ **ORTOGRAFÍA**

Es la ciencia que estudia y regula el empleo correcto de las palabras en cuanto a su acentuación (tildación) y escritura. También se ocupa de los signos de puntuación.

➤ **GRAMÁTICA**

Es la ciencia que estudia la estructura (morfología) y el funcionamiento (sintaxis) de una lengua. La *gramática estructural* considera como sus partes fundamentales a la sintaxis y morfología; en cambio, la *gramática tradicional* incluye además a la fonología, fonética y lexicología.

➤ **SINTAXIS**

Etimológicamente, se compone de dos voces griegas (syn = con y taxis = orden). Es la ciencia parte de la gramática, que estudia a las oraciones gramaticales, analizadas en conjunto y a través de los elementos que las constituyen, es decir, se ocupa de las funciones que cumplen las palabras dentro de una expresión.

➤ **LA MORFOLOGÍA**

Etimológicamente, se compone de dos voces griegas: morphé (forma) y logos (tratado).

Es la parte de la gramática que estudia a las palabras de manera aislada y las modificaciones que puedan presentar, es decir, describe y clasifica a las palabras recurriendo para ello al reconocimiento y análisis de las categorías.

1.2. TEORÍAS A CERCA DE LA ADQUISICIÓN DEL LENGUAJE.

En “los procesos de la Comunicación y del lenguaje”, Niño Rojas (1998:19 - 22) agrupa en tres las más importantes teorías a cerca de la adquisición del lenguaje: teorías AMBIENTALISTAS, NATIVISTAS Y COGNITIVISTAS.

A. TEORÍAS AMBIENTALISTAS:

Estas teorías consideran decisivos los factores externos provenientes del entorno y del medio social. Se distinguen dos posiciones: de los lingüistas (Saussure y el estructuralismo) y de los psicólogos (Skinner).

Tengamos en cuenta que Saussure consideraba la lengua como la parte social del lenguaje y que, por lo tanto, el niño la iba asimilando poco a poco, como una apropiación de algo procedente del exterior. Skinner, el más notable de los psicólogos conductistas, trató de explicar la adquisición del lenguaje como un mecanismo basado en contingencias de refuerzo que operan sobre el sujeto para propiciar respuestas positivas. Obviamente cabe señalar contra el conductismo que la adquisición del lenguaje no es sólo producto de un mecanismo de estímulo - respuesta.

B. TEORÍAS NATIVISTAS

Llamadas también teorías innatistas. Estas teorías dan primacía a los factores internos al sujeto, mentales o biológicos.

Suponen estas teorías que los niños nacen con una capacidad innata de desarrollar el lenguaje (en éstas se inscribiría la teoría racionalista de Noam Chomsky).

La teoría sostenida por N. Chomsky y por el estructuralismo contemporáneo, teoría de carácter RACIONALISTA. Para esta teoría, existen unos universales lingüísticos innatos y unas estructuras básicas que aparecen de golpe. Chomsky afirma que “la adquisición de la lengua es en gran parte asunto de maduración de una capacidad lingüística innata, maduración que es guiada por factores internos, por una forma de lenguaje innata que se agudiza, diferencia y alcanza una realización específica a través de la experiencia.”

Sinteticemos en tres los argumentos de esta teoría:

1. El niño aprende su lengua nativa con extraordinaria facilidad y rapidez, emite y comprende, de manera ilimitada, mensajes que nunca antes había escuchado.
2. Existe en el niño, por lo tanto, una “gramática interiorizada”, una estructura profunda que lo habilita para hacer un uso creativo del lenguaje.
3. Esto explica la existencia de unos universales lingüísticos, comunes a todas las lenguas.

C. TEORÍAS COGNITIVISTAS

Tanto las teorías ambientalistas como las nativistas le dan una especial primacía al desarrollo lingüístico frente al cognitivo y al lenguaje frente al pensamiento.

Por el contrario, las teorías cognitivistas le otorgan la primacía al desarrollo de lo cognitivo, subordinan el lenguaje al pensamiento. La explicación cognitivista de mayor trascendencia corresponde a la posición de Jean Piaget. Pero también son importantes las teorías de Lev Vygotsky y Jerome Bruner.

Para Piaget, la función simbólica o semiótica está en los orígenes del lenguaje en el niño y se desarrolla previamente al fenómeno lingüístico. Los juegos simbólicos, la imagen gráfica y la imitación diferida son ejemplos donde lo lingüístico pasa a ser parte de una capacidad más amplia,

la función simbólica. Según este autor, la inteligencia es anterior al lenguaje, el cual, una vez adquirido, va a servir a lo cognitivo.

Otra tesis típica de Piaget, vinculada con la evolución del lenguaje infantil, es la distinción entre un lenguaje egocéntrico y un lenguaje socializado.

El lenguaje egocéntrico, que cubre el 75% de la producción hasta los tres años, va disminuyendo y tiende a un descenso total después de los siete años, para dar paso al lenguaje socializado.

La actitud egocéntrica supone que el niño hasta el período preoperacional (2 a 7 años) es poco sensible a la función comunicativa del lenguaje, que prescinde de su interlocutor y que más bien habla para sí mismo. Piaget ha señalado tres tipos de utilizaciones egocéntricas: las repeticiones *ecolálicas* (alteración del lenguaje que consiste en la repetición involuntaria de una palabra o frase que se ha pronunciado inmediatamente antes), los monólogos (reflexión en voz alta de una persona para si misma o ante otras personas que no intervienen) y los monólogos colectivos.

Esta tesis, que Piaget expuso en una de sus primeras obras (*El lenguaje y el pensamiento en el niño*, 1923), recibió pocos años después una importante crítica por parte de Vygotsky. La posición de Vygotsky es que no tiene sentido distinguir entre un lenguaje egocéntrico y un lenguaje socializado posterior, porque, tanto en el niño como en el adulto la función primaria del lenguaje es la comunicación, el contacto social, y en este sentido, las formas más primitivas del lenguaje infantil son también sociales. El discurso egocéntrico aparece cuando el niño transfiere las formas propias del comportamiento social al ámbito de sus funciones psíquicas internas. Así pues, la línea de desarrollo no sería desde el lenguaje individual al social, sino desde el lenguaje social al lenguaje individual.

Vygotsky, además, dio un mayor margen de independencia a la relación lenguaje y pensamiento, ya que, según él, ambos proceden de raíces genéticas diferentes. De esta manera, el lenguaje verbal humano sería el resultado de dos raíces distintas, una natural y otra sociocultural. Vygotsky

demonstró que el niño en su primera infancia construye en su interacción con el medio físico esquemas representativos, y en su interacción con el medio social, esquemas comunicativos. El lenguaje propiamente dicho resulta de la fusión de estas dos líneas de desarrollo, y en el proceso de interiorización, el lenguaje toma el control de las facultades mentales del hombre para convertirse en pensamiento.

Jerome Bruner, a su vez, considera indisoluble el desarrollo de lo lingüístico y de lo cognitivo. No le otorga importancia a cuál fue primero, puesto que prefiere considerarlos como dos procesos simultáneos, coincidentes.

Para Bruner, es imposible hablar de un desarrollo cognitivo disociado del desarrollo del lenguaje, así como tampoco es posible disociar el lenguaje de la influencia que sobre él ejerce el medio.

Sin lugar a dudas, podemos concluir que la adquisición del lenguaje involucra diversos factores. Las destrezas de imitación, un mecanismo general de aprendizaje y los aspectos cognitivos desempeñan un papel determinante en el curso de esta adquisición. Estudios de psicolingüística y de psicología evolutiva realizados en las dos últimas décadas demuestran que la adquisición del lenguaje no sólo requiere bases cognitivas sino sobre todo situaciones comunicativas. Naturalmente, quedan abiertos muchos interrogantes sobre un tema que aún continúa siendo objeto de investigación.

1.3. LOS DIALECTOS SOCIALES

Llamamos dialectos sociales a los diversos niveles de la lengua, es decir, a las diferentes formas de utilizar la lengua por parte de los hablantes, en cuanto que pertenecen a una clase social determinada. Aunque no es sólo la clase en sí misma la determinante de las variedades lingüísticas, sino el nivel cultural que va asociado a ella. Pero tampoco hay que identificar clase alta con nivel cultural alto o clase baja con cultura baja; mucho menos hoy que la escolarización se ha extendido a las clases más desfavorecidas, y los organismos oficiales, ayuntamientos sobre todo, crean Casas de cultura y Bibliotecas por todas partes. Los medios de comunicación, principalmente la

televisión, han contribuido también a igualar, en ciertos aspectos, la cultura de los ciudadanos.

Al hablar de dialectos sociales, nos referimos a las variedades de la lengua, asociadas a grupos (estudiantes, familia, peñas, círculo de amigos, profesiones), que determinan el uso específico de un nivel lingüístico. Una persona puede utilizar varios niveles en su vida normal: un médico que analiza con su equipo la operación de un enfermo (nivel jergal), informa a los familiares de la misma (nivel coloquial), comenta con unos amigos la noticia de un periódico (nivel culto) y hasta puede tener una discusión caliente por un problema de tráfico (nivel vulgar).

Vamos a analizar las variedades que ofrecen estos dialectos sociales en sus distintos niveles de lenguaje:

- **Lenguaje coloquial (común)**, es el que emplean los hablantes en su vida cotidiana para comunicarse con los amigos y la familia. Podemos decir que es la variedad más utilizada de la lengua. En el lenguaje oral se caracteriza, en general, por ser espontánea, relajada y expresiva. Aunque respeta la norma comete algunas incorrecciones. En la variedad escrita es la preferida por los medios de comunicación porque es correcta y comprensible para la mayoría de los hablantes.

Características:

- Léxico sencillo y familiar.
- Uso de palabras comodín ("cosa", "tema"), muletillas ("¿entiendes?", "entonces") y frases hechas ("a nivel de", "en base a").
- Uso de aumentativos ("grandote"), diminutivos (manitas), interrogaciones retóricas ("¿ya viniste?"), exclamaciones ("¡menudo lío!")
- Vocabulario impreciso y limitado.
- Omisión de fonemas finales, apócope ("cole")
- Frases cortas, sencillas y, a veces, sin terminar ("si yo te contara...").

- **Lenguaje culto**, modalidad lingüística que utiliza de manera perfecta la morfosintaxis y el léxico de una lengua. Utilizado por personas que poseen un alto conocimiento de la lengua y emplean todos sus recursos. Se manifiesta más claramente en la escritura y se encuentra, sobre todo, en textos literarios y científico-técnicos. Es el mejor para expresar pensamientos complejos y transmitir conocimientos. Funciona como modelo de corrección para los demás niveles y garantiza la unidad del idioma.

Características:

- Precisión y rigor en el uso de las normas fonéticas, sintácticas y gramaticales.
- Discurso fluido y continuo.
- Riqueza léxica para emplear el término preciso en cada situación comunicativa.
- Claridad y rigor en la exposición de las ideas.
- Evita vulgarismos.

- **Lenguaje vulgar**, modalidad lingüística usada por la gente corriente en sus relaciones ordinarias, con frecuentes transgresiones a la norma y uso de vulgarismos. Viene determinado por la deficiente formación lingüística de los hablantes, que se sienten incapacitados para cambiar su registro idiomático y, por lo tanto, disponen de menos posibilidades de comunicación, lo que supone una desventaja individual y social.

El desconocimiento de la norma origina varias incorrecciones, llamadas vulgarismos, que afectan a todos los planos del lenguaje.

Características:

- Confusión ("abuja"), adición ("amoto") o pérdida de vocales ("delgazar"), consonantes ("diputao"), y sílabas ("paralís").
- Cambios de acentuación ("périto").

- Alteraciones verbales: "habemos", "dijon", "vinistes".
 - Confusión en el orden de los pronombres personales ("me + se" por "se + me").
 - Abuso de muletillas y palabras comodín.
 - Abuso de palabras malsonantes.
 - Pobreza en la exposición de las ideas.
- **Lenguaje jergal**, se refiere al uso especial de terminología técnica usado por un grupo particular de personas, o por extensión cualquier término del propio idioma particularmente incomprensible para otros grupos, el cual no va a ser, salvo en casos excepcionales, registrado en un diccionario.

Constituyen jergas particulares las de ciertos grupos por distintos motivos:

- Profesionales: necesitan de cierto vocabulario que no es común al resto del idioma para ciertos procesos, instrumentos, etc.
- Sociales: distintas formas de comunicarse con el propósito de no ser entendido por los demás (por ejemplo en la cárcel) o con intención diferenciadora (de algunos barrios, grupos de adolescentes y sectas religiosas).

A diferencia del dialecto, la jerga no es una variante geográfica de una lengua y tiene una extensión menor, convirtiéndose a menudo en ramas del dialecto de una lengua. Normalmente, los términos usados en la jerga de grupos específicos son temporales (excepto las jergas profesionales), perdiéndose el uso poco tiempo después de ser adoptados.

Características generales:

- Uso de un vocabulario que sólo conoce el grupo al que da cohesión.
- Quien entra en el grupo está obligado a aprender dicho vocabulario.
- El ocultismo del vocabulario tiene diversos grados: no es igual el de la jerga familiar que el lenguaje del hampa. En el de la cárcel, las palabras cambian frecuentemente para mantener el grado de ocultación.
- La jerga juvenil se caracteriza por: uso de palabras comodín ("colega"), neologismos, apócope ("mates"), extranjerismos ("body").
- El cheli es una jerga muy en boga entre las tribus urbanas.

Ejemplos:

- ✓ Achorado: (adj.) persona de conducta hostil o de mal vivir. No me gusta ese tu amigo, es un achorado igual que su padre.
- ✓ Asado: (adj.) De mal humor. *El profesor estaba asado porque no hicimos la tarea.*
- ✓ Bomba: (f) gran borrachera. *Me metí una bomba/ Qué tal bomba!*
- ✓ Cana collera: grupo de amigos. Nos vamos de paseo toda la collera.
- ✓ Cana: (f.) Cárcel. En la cana los choros aprenden más mañas.
- ✓ Chaira: (f.) Navaja, cuchilla. Yo pude ver la chaira que escondía, por eso me asusté.

Para ver más jergas ver anexo (N° 04).

1.4. LOS VICIOS DEL LENGUAJE

1.4.1. CONCEPTO

Llamados también vicios de dicción (o de la palabra). Son todas aquellas transgresiones del idioma, condenados por la gramática y el buen uso. Las palabras son incorrectamente usadas en los aspectos *fonético, ortográfico, morfológico, sintáctico y/o semántica*.

Son todos los defectos y atentados contra la pureza de la lengua o contra la corrección idiomática. En cada momento en que el hablante usa se impone a una norma y conforme a ella algunas veces es pura y otras veces no.

“Las herramientas de la comunicación oral y escrita son las palabras. Pero con esto no basta, toda lengua tiene normas para que la comunicación sea eficaz... y también correcta y bella”

Lexus (2004) “Saber Usar el Lenguaje para Hablar Bien y Escribir Mejor”. p 188.

1.4.2. CLASIFICACIÓN

Las faltas del lenguaje o vicios del lenguaje se han clasificado tradicionalmente en dos grandes categorías:

A. LOS VICIOS DE DICCIÓN

Con el nombre tradicional de “vicios de dicción” se agrupan todos aquellos usos incorrectos (incorrectos desde el punto de vista normativo) de las palabras consideradas aisladamente. Dicho de otro modo, los “vicios de dicción” consisten en el mal empleo de un vocablo considerado en si mismo, sin tenerse en cuenta sus relaciones con las palabras del contexto.

Entre los vicios de dicción se hallan las siguientes categorías:

LOS BARBARISMOS

Deriva de “Barbarus”, voz que en su origen fue una onomatopeya empleada por los griegos para designar a los que empleaban mal su lengua. El barbarismo es un vicio de dicción que consiste en una defectuosa escritura y pronunciación de las palabras, o en el empleo de vocablos impropios.

Según el diccionario de la Real Academia Española (RAE), es una incorrección que consiste en pronunciar o escribir mal las palabras, o emplear vocablos impropios. También, y en el área de la lingüística es un extranjerismo no incorporado totalmente al idioma. Se trata de un caso particular de barbarismo en su primera acepción.

Los barbarismos se clasifican en:

➤ **BARBARISMO PROSÓDICO (VULGARISMOS)**

Se llama así a toda falta de pronunciación o deformación de los vocablos, que cometen generalmente las personas poco instruidas o sin conocimiento de la norma culta.

Eduardo Quiroz Sánchez consigna diversas modalidades de manifestaciones de los barbarismos prosódicos (FERNANDEZ MELENDEZ, W. p 264)

- ✓ Por supresión de la letra final: mitá, virtù, paré, reló, seño, fuimo, etc.
- ✓ Por cambio de sonidos de la última sílaba: cansau, abogau, pescau, mercau, cuñau, etc.
- ✓ Por variación fonética de sílabas intermedias: haiga, aura, tuavía, botea, medecina, paderón, humadera, calcamonía, pior, concecto, correpto, trompezón, agüelo, etc.
- ✓ Por anteposición o supresión de un elemento: arrempujar, ajuntar, onde, etc.

- ✓ Por transposición de sílabas o cambio de letras (metatesis): anmistía, pantomina, redepente, virdio, naiden, etc.

También se pueden clasificar de la siguiente manera:

- a. **Por sustitución de fonemas:** *juimos, jósjoro, nojotros, , güenísimo, agüelo, deligencia, rebundancia, conseguir, linia, cuete, lagrimógeno, golpiar, cupitre, calcamanía,, suerdo, semos, inducieron etc.*
- b. **Metaplasmos**, esta alteración del lenguaje, es un vicio muy extendido que consiste en adicionar o quitar sonidos a las palabras y se da en las siguientes formas:
 - ✓ **Apócope o apócopa.** Metaplasmo consistente en la supresión de sonidos al final de una palabra. Ejemplos:

Fuimo por Fuimos

Fuero por Fueron

Ciudadá por Ciudad

Caridadá por Caridad

Seño por Señor

El apócope es muy usual en los nombres de las personas, con la intención de dar un trato afectuoso; ejemplo:

Guille de Guillermina

Mari de María

Jose de Josefina

Actualmente se ha puesto de moda el uso de palabras fragmentadas, sobre todo, entre los jóvenes. Es frecuente escuchar expresiones como:

“Vamos a mi depa” para referirse a departamento.

“Tengo examen de mate” en lugar de matemáticas.

“Quiero ver la tele” en vez de Televisión.

“En el refri está” en lugar de Refrigerador.

- ✓ **Paragoge.** Consiste en la adición de sonidos al final de vocablos.

Ejemplos:

Nadien por nadie

Cercas por cerca

Ningunos por ninguno

Gentes por gente

- ✓ **Prótesis.** Se llama así al metaplasmo que se origina al agregar uno o varios sonidos al inicio de palabras. Ejemplos:

Ahoy por hoy

Asegún por según

Arrempujar por empujar

Desapartar por apartar

Aguardar por guardar

Acompletar por completar

Desinquietao por inquieto

- c. Cuando cometemos ultracorrección,** esta falta consiste en corregir innecesariamente vocablos que son correctos. El hablante los sustituye por formas que, erradamente supone más propias y elegantes.

Ejemplo: bacalado, gentido, amovido, copear, etc.

➤ **BARBARISMO ORTOGRÁFICO**

Se distinguen las siguientes categorías:

- ✓ Cuando acentuamos mal las palabras. Ejemplos:

Fé por fe

Agújero por agujero

Adecúo por adecuo

Denmagogía por demagogia

Ávaro por avaro

Méndigo por mendigo

✓ Cuando escribimos mal las palabras. Ejemplos:

Estemporáneo por extemporáneo

Examen por examen

Eskema por esquema

Ecepcional por excepcional

Save por sabe

Profecionales por profesionales

Exhuberante por exuberante

Beterragas por betarragas

Tipiados por tipeados

Ivas por ibas

➤ **BARBARISMO LÉXICO (EXTRANJERISMOS)**

Se considera como vicio cuando empleamos extranjerismo, habiendo en nuestro idioma voces de significado equivalente o cuando se emplean en discursos o escritos que deben guardar cierta elegancia y estilo bien cuidado.

“En un discurso deben evitarse las palabras en otros idiomas, y si un nombre propio es extranjero, escríbalo en la pizarra”.

*Lexus (2004) "Saber Usar el Lenguaje para Hablar
Bien y Escribir Mejor". p 106.*

Los extranjerismos, según su procedencia, se denominan:

- Anglicismos (si provienen del inglés)
- Galicismos (si provienen del francés)
- Germanismos (si provienen del alemán)
- Italianismos (del italiano)
- Latinismos (del latín)
- Lusitanismos (del portugués)

Ejemplos:

- Cometió un fault (una falta)
- Habla a sotto voce. (media voz)
- Estaré para el show. (espectáculo)
- El short me quedó exacto. (pantalón corto)
- ¿Te gusta las finanzas? (el dinero, la hacienda)
- El kaiser dio la orden. (Emperador)
- Quedó limpio el garaje. (la cochera)
- ¿Me das el ticket? (Boleto)
- ¡que lindo bouquet! (Ramillete)
- Pagamos todos los afiches.(anuncios, carteles)
- Debut (estreno)
- Chic (elegante)
- Intervie (entrevista)
- Vedette (artista teatral)
- Stok (existencia)
- Lunch (almuerzo, refrigerio)
- Barman (camarero)
- Confort (comodidad)

- Referee (árbitro)
- Off side (posición adelantada)
- Corner (saque de esquina)
- Store (cuenta, resultado)
- Slogan (lema, divisa)
- Chequear (examinar, revisar)
- Etc.

➤ **BARBARISMO ARCAICO**

Los arcaísmos son voces anticuadas, que la lengua general ha ido desechando a lo largo de su historia. Muchos arcaísmos pueden leerse en las obras del Siglo de Oro, y algunos perduran en el habla de las zonas rurales (pasaron a ser marcas del lenguaje rústico) o en el habla de personas poco instruidas (pasaron a considerarse vulgarismos).

Ejemplos de arcaísmos:

- ❖ Mesmo (mismo)
- ❖ Empero (conjunción)
- ❖ Barrial (barrizal)
- ❖ Catear (mirar)
- ❖ Contino (continuo)
- ❖ Abajar (bajar)
- ❖ Recebir (recibir)
- ❖ Criatura (criatura)
- ❖ Apotema (botica)
- ❖ Disparejo (dispar)
- ❖ Escuro(oscuro)
- ❖ Mentar (llamar)
- ❖ Por ende (por consiguiente)
- ❖ Desde ya (desde luego)

- ❖ Vide (ver)
- ❖ Haiga (aya)
- ❖ Hediondo (olor desagradable)
- ❖ Chapa (cerradura)
- ❖ Emprerstar (prestar)
- ❖ Trompezar (tropezar)
- ❖ En la "Lejura" se distingue un árbol. (lejanía)
- ❖ Vamos a la "dentistería". (consultorio dental u odontológico)
- ❖ "Aqueste" reloj me fascina. (este)
- ❖ Etc.

➤ **BARBARISMO NEOLÓGICO**

La palabra "neologismo", viene de dos voces griegas: neo (nuevo) y logo (palabra). Por lo tanto significa palabra nueva.

Un neologismo es una palabra nueva que aparece en una lengua, ya sea procedente de otra lengua o de nueva creación. La creación de neologismos se produce por modas y necesidades de nuevas denominaciones. Son realmente viciosos cuando son innecesarios o se emplean en discursos o escritos que deben tener cierta elegancia y estilo bien cuidado.

Hoy en día, los medios de comunicación son los principales propagadores de los neologismos y los préstamos lingüísticos. Un neologismo también es el abuso al usar palabras o giros nuevos o recientes en una lengua. Ejemplo: Necesito tu "página web" o por lo menos dame tu "e-mail".

Todas las lenguas tienen recursos para formar palabras nuevas. Estos recursos son:

- Composición: sacacorchos, abrelatas, aguamarina, hispano hablante, etc.
- Derivación: cibernauta, reiniciar, atacar, etc.
- Parasíntesis: grave “agravar”, isla “aislar”
- Acronimia: cibernauta (cibernética + astronauta), motel (motorist + hotel) o autobús (automóvil + omnibus)).

En síntesis, los neologismos son invenciones nuevas que se integran a una lengua establecida.

Ejemplos: consumista, alunizar, clonar, memorístico, amortizar, hachear, chatear, atacar, emaillear, cidi, Internet, miss, laptop, software, caber, closet, fashion, okay, sexy, etc.

En los nombres de productos y de personas, también, se dan los casos de neologismos. Ejemplos: Henry, William, Alexander, Anthony, Martha, Catherine, John, Judith (anglicismos). Premiere, champagne, Denis (Denisse), René (Galicismos). Sandro(a), Giovanni, Paola (Italianismos). Chance es anglicismo y galicismo (el inglés lo tomo del francés).

B. VICIOS DE CONSTRUCCIÓN

Con el nombre tradicional de “vicios de construcción” se designan todos aquellos usos incorrectos de las palabras consideradas en su relación a otras palabras de la misma frase u oración. Dicho de otro modo, los “vicios de construcción” son los errores en la composición o construcción de los enunciados (compuestos de al menos dos unidades léxicas), o sea, en la formación de los sintagmas (secuencia de elementos que constituyen una unidad aislable dentro de la oración o discurso).

Estén varias clasificaciones. Podemos considerar las siguientes categorías generales:

I. ERRORES GRAMATICALES DE CONSTRUCCIÓN

Consiste en construcciones incorrectas según la gramática, es decir, implican la violación de las reglas del español para la formación de las frases y oraciones. Sin embargo, debe aclararse que, por lo común, cuando se habla de errores de gramática, sólo se tiene en cuenta la variedad culta de la lengua; por tanto, lo que es error según esta variedad puede no serlo según otra (peruanismos, americanismos).

➤ SOLECISMO

Esta voz deriva del vocablo latino “solecismus”, que a su vez deriva de otra voz griega, que se venía atribuyendo a la ciudad de Soli, en Sicilia, en donde se hablaba mal el griego.

El solecismo es un vicio que se comete contra la concordancia o construcción de las frases o conjuntos de palabras, a diferencia del barbarismo que solo afecta a la palabra aislada.

Se puede distinguir las siguientes clases de solecismos:

1. Discordancia o falta de concordancia, consiste en violar la conformidad que debe existir entre los accidentes gramaticales: género, número y persona.

Ejemplos:

- Compré el octavo y noveno tomo (tomos)
- Me obsequiaron un reloj y una medalla hermosa. (hermosos)
- Hubieron huelgas y más huelgas. (Hubo)
- Hacen meses que no te veía. (Hace)
- Tú y él irá al mercado (irán)
- Hacen diez años (hace)
- ¡Viva, los obreros!(vivan)

• Animales bastantes grandes (bastante)

• Una poco de agua (un)

2. Orden erróneo de las palabras, consiste en colocar los vocablos en posiciones que no permite la sintaxis normativa.

Ejemplos:

- Carlos cerró a Laura la Puerta.

- ¿Cómo tú te llamas?

- Por tu culpa se me cayó el fólder.

- Se vende un terreno por soles cinco mil.

- ¿Te se enfermó todo?

- Lo inmediatamente que yo hice fue salir de allí.

- Etc.

3. Falta de régimen o mal empleo de las preposiciones, consiste en usar equivocadamente una preposición (o una frase preposicional) por otra que exige la normativa gramatical, o en omitirla cuando debe aparecer, o en colocarla cuando no debe haber ninguna.

Ejemplos:

EXPRESIONES INCORRECTAS

Se aborrecían **a** muerte.

Lo hizo en memoria **a** su madre.

Vivíamos cerca **a** tu colegio.

¿Actuaste de acuerdo **a** la ley?

Me visto de acuerdo **a** la moda.

Tener desprecio **a** la droga.

Ejercicio **a** resolver.

No dieron **al** blanco.

No hagas castillos **al** aire

Ya vendimos **al** caballo viejo.

Se puso **a** mi costado.

EXPRESIONES CORRECTAS

Se aborrecían **de** muerte.

Lo hizo en memoria **de** su madre.

Vivíamos cerca **de** tu colegio.

¿Actuaste de acuerdo **con** la ley?

Me visto de acuerdo **con**...

Tener desprecio **por** la droga.

Ejercicio **por** resolver.

No dieron **en** el blanco.

No hagas castillos **en** el aire.

Ya vendimos **el** caballo viejo.

Se puso **en** mi costado.

Depositare el dinero al banco.	Depositare el dinero en el banco.
Vender a p6rdida.	Vender con p6rdida.
Tengo una olla a presi6n.	Tengo una olla de presi6n.
M6quina a vapor.	M6quina de vapor.
A lo que veo est6s mal.	Por lo que veo est6s mal.
Quedamos de vernos.	Quedamos en vernos.
Zapatos de mujer	zapatos para mujer.
Comerciante de telas.	Comerciante en telas.
Se dio cuenta que no era verdad	se dio cuenta de que
De suerte me salv6.	Por suerte me salv6.
Tamales de chanco.	Tamales con chanco.
Discrepo con tus ideas.	Discrepo de tus ideas.
Sal6 en direcci6n al sur.	Sal6 con direcci6n al sur.
Vaso de leche.	Vaso con leche.
Si6ntense en la mesa para comer.	Si6ntense a la mesa para comer.
Escultura hecha en m6rmo1.	Escultura hecha de m6rmo1.
¿C6mo est6n por casa?	¿C6mo est6n en casa?
V6ndame un jarabe para la tos. un jarabe contra la tos.
¿Te ir6s por siempre?	¿Te iras para siempre?
Hizo efecto sobre ella.	Hizo efecto en ella.
Etc.	Etc.

➤ **Malos usos de la preposici6n “a”**

Es incorrecto emplear la preposici6n “a” delante de los complementos de sustantivo. Ejemplo: radio a pilas; cocina a gas, ola a presi6n; avi6n a reacci6n; etc.

Tambi6n es incorrecto emplear esta preposici6n en los complementos de las palabras que significan “dolor”, “afecci6n”, etc. Ejemplos: dolor a los ovarios; dolor al o6do; afecci6n al pulm6n; etc.

Se admite el uso de “a” despu6s de la palabra “ataque” (ataque al coraz6n).

Por otro lado constituye un vicio el empleo de la preposición “a” entre un sustantivo y un verbo en infinitivo. Ejemplo: obra a inaugurarse, actuación a ofrecer; transmisión a efectuarse; el programa a desarrollarse; el ciclo a comenzar; etc.

Evidentemente, las formas castizas serían: la obra que se inaugurará; el ciclo que comienza; el programa que hay que ofrecer; etc.

➤ **Malos usos de la preposición “con”**

En algunos casos se cambia la preposición **a** por la preposición **con**, en oraciones que indica movimiento, lo cual es un error. Es incorrecto “Debes ir con un dentista”, pues eso significa que el interlocutor debe ir acompañado por un dentista. Lo correcto es “Debe ir **al** dentista”.

También se emplea incorrectamente con los verbos **presentarse**, **recomendar** y **quejarse**. Las formas correctas son: “presentarse **a** un superior”, “recomendarlo **a** un superior”, “quejarse **a** un superior”.

➤ **Malos usos de la preposición “de”**

- Es obligatorio el uso de la preposición **de** después de los verbos y las expresiones **acordarse**, **estar seguro**, **darse cuenta**, **tener la certeza** y otras.

- Compare: reloj **de** arena, reloj **de** sol; por lo tanto debe decirse reloj **de** pulsera.

- No debe emitirse la preposición **de** para expresar fechas: 24 de agosto de 2008.

- No debe reiterarse la preposición **de** en frases como “La separación de la Iglesia y del Estado”, pues el sentido es confuso. Debe decirse “la separación **de** la Iglesia y del Estado”.

➤ **El dequeísmo**, consiste en emplear la preposición **de** delante del **que** enunciativo cuando no es necesaria.

Ejemplos:

1. Decir de que...

2. Pensar de que...
3. Opinar de que...
4. Creer de que...
5. Suponer de que...
6. Tener presente de que...
7. Recordar de que...
8. Imaginar de que...

➤ **El antidequeísmo**, consiste en omitir la preposición **de** cuando es necesaria.

Ejemplos:

1. Alegrarse que...
2. Enojarse que...
3. Asegurarse que...
4. Enterarse que...
5. Acordarse que...
6. Convencerse que...
7. Olvidarse que...
8. El hecho que no nos guste la asignatura no es excusa para que obtengamos bajas calificaciones.

Hay un modo muy sencillo y práctico de saber si es necesaria o no la preposición **de**. Consiste en sustituir el **que** (y todo cuanto le sigue) por el indefinido **algo**, o por uno de los demostrativos neutros **esto**, **eso**, **aquello**, y preguntarse si el resultado es la forma normal según la lengua estándar. Por ejemplo, queremos comprobar si se debe decir *creer que...* o *creer de que...* Sustituimos el **que** por **algo**. Entonces, ¿se dice *creer algo* o *creer de algo*? Para cualquier hablante del español, es claro que se dice *creer algo*, sin **de**; por tanto, la construcción *creer que...* tampoco lleva **de**. Asimismo, queremos comprobar si se debe usar *alegrarse de que...* o *alegrarse que...* Sustituimos, pues, el **que** por **eso**. Entonces, ¿*alegrarse de eso* o *alegrarse eso*? Todo hispanohablante sabe que la forma normal es *alegrarse de eso*, con **de**; por tanto, la construcción *alegrarse de que...* también lleva **de**.

3. Laísmo, Loísmo, Leísmo

* **El Laísmo**, es el vicio que consiste en emplear la forma pronominal “**la**” como objeto indirecto, cuando en realidad su función es de objeto directo (acusativo). Ejm.:

- Encontré a tu hermana y la di las noticias. (Encontré a tu hermana y le di las noticias.)
- La tomó la temperatura (le tomó la temperatura)

* **El loísmo**, radica en el empleo del pronombre “**lo**” en vez de “**la**” o “**le**” Ejm.:

- Lo tomaron el pelo (le tomaron el pelo)
- Lo saludó a Luisa (La saludó a Luisa)

***El leísmo**, es el vicio en que incurre cuando se emplea incorrectamente el pronombre “**le**” en función de objeto directo. Ejm.:

- Ayer le vi en el mercado (ayer lo vi en el mercado).

En cuanto al empleo correcto de estos pronombres, pueden seguirse las siguientes reglas:

▪ Los pronombres “**la**”, “**las**” (femenino), “**lo**”, “**los**” (masculino) se emplean cuando en la oración desempeñan la función de objeto directo (caso acusativo). Ejemplos:

- La asuste al entrar (a Rosa).
- La saludé al pasar (a ella).
- No las estima nadie (a las perversas).
- Los visitaré más tarde (a ustedes).

▪ Las formas pronominales “**le**” y “**les**” se utilizan cuando desempeñan en la oración la función de objeto indirecto. Ambas formas valen para el masculino y femenino.

Ejemplos:

- Les comunicaré buenas nuevas
- Les diré muchas novedades.
- Le entregaron el bolso robado.

- Les invitaré un succulento almuerzo.

Otros ejemplos de estos vicios:

- Si no estudian les desaprobaré. / Si no estudias los desaprobaré (a ellos).
- La dejo prestado el abrigo (a su hermana). / Lo dejó prestado el abrigo.
- Las tomó una fotografía (a las alumnas). / Les tomó una fotografía.
- Les despreció mucho (a los mentirosos). / Los despreció mucho.
- Le bebió enseguida (el vivo). / Lo bebió en seguida.
- Llévala este regalo a Juana. / Llévale este regalo a Juana.
- No los esperaba tan pronto a ustedes. / No les esperaba tan pronto a ustedes.
- Envíalo esta carta a tu papá. / Envíale esta carta a tu papá.
- Tengo muchas novedades que contarlas. / Tengo muchas novedades que contarles.

5. Yeísmo, Lleísmo

También constituyen vicios de expresión bastante generalizados. El primero resulta de pronunciar la “Ll” con sonido de “Y”. Ejemplos: Cuchiyo, gayo, Trujiyo, yubia, gayina, poyo, etc.

➤ ANACOLUTO VICIOSO

El anacoluto o solecismo es un cambio repentino en la construcción de la frase, que produce una inconsistencia; como si se hubiera cambiado el autor de la frase en el medio. Es habitual e inconsciente como parte del habla informal, pero en algunos casos se utiliza adrede, como figura retórica.

Ejemplos:

1. *Las personas que les gusta el buen vestir.*
2. *Ella no le interesa esos negocios.*
3. *Un delincuente que se sabe poco o nada de él.*
4. *Ese joven que su padre es profesor estudia conmigo.*
5. *Todos los días sale un tonto a la calle, y el primero que lo agarre es de él.*

II. ERRORES DE ESTILO

Consiste en construcciones que, pese a no violar la gramática, resultan poco aceptables por razones de elegancia o claridad.

➤ MULETILLA

Una muletilla es una palabra o frase que se repite mucho por hábito, llegando al extremo de no poder decir frase alguna sin ésta.

La muletilla, también conocida como coletilla, latiguillo, bordón, bordoncillo, ripio, no está dirigida específicamente al oyente, ya que al no tener contenido informativo directo, el oyente sólo percibe que el interlocutor no tiene claro lo que quiere decir y que necesita apoyarse en frases o palabras sin sentido para poder continuar hablando, es por eso que una muletilla representa un tic verbal en la conversación.

Ejemplos: este...este..., pues...pues..., o sea o sea..., y entonces..., ¿se fija?... mira...mira..., entiendes...

➤ ANFIBOLOGÍA O AMBIGÜEDAD

Se produce la anfibología o ambigüedad cuando a una frase o a una oración, por estar inadecuadamente organizada, puede atribuírsele más de un sentido, un significado extraño o chocante, o una intención que no se corresponde con la que tiene realmente el emisor.

Ejemplos:

- *El cerdo del niño.* ¿El niño es sucio o el cerdo es del niño?
- Se bajó del caballo sin que se diera cuenta. ¿Quién no se dio cuenta?
- Medias para señoras de algodón
- Muñecas con traje típico de cerámica
- Pedro y Juan fueron al centro en su carro
- Francisco recomendó a Antonio a José
- Me entregaron a mis enemigos
- Quiero carne de la cara de vaca
- Era un estudiante de cabello muy largo y moreno

- Sufrió una mordedura muy dolorosa en el talón del perro guardián
- La aceptación por los copropietarios del reglamento de condominio
- Todos los árabes no son terroristas.
- “Todos los medicamentos no producen el mismo resultado.”

➤ **MONOTONÍA O POBREZA LÉXICO**

Consiste en el uso reiterado y excesivo de los mismos vocablos para expresar ideas diferentes y para las cuales existen palabras más precisas.

Ejemplos:

1. **Decir:** decir un discurso, decir un ejemplo, decir lo que ocurrió, decir un poema...
2. **Ver:** ver un detalle, ver un asunto, ver la diferencia, ver un documento, ver los astros...
3. **Poner:** poner en orden, poner énfasis, poner colores en un lienzo, poner en claro...
4. **Hacer:** hacer un producto, hacer burla, hacer música, hacer referencia, hacer alusión, hacer un informe...
5. **Cosa:** la humildad es una cosa que pocos tienen; la envidia es una cosa detestable; esa estatua es una cosa admirable; la cosa se verá en la reunión; el lápiz es una cosa para escribir.

C. PLEONASMO O REDUNDANCIA

Es la presencia de palabras innecesarias para el sentido de la frase u oración. Hay quienes distinguen “redundancia” de “pleonismo”: la primera es un error estilístico, el segundo es una figura retórica. Como quiera que sea, para nuestros fines, consideraremos ambos términos como sinónimos.

Ejemplos:

1. Bajar para abajo

2. Subir para arriba
3. Salir para afuera
4. Convivir en comunidad
5. Cardumen de peces
6. Jauría de perros
7. Lاپso de tiempo
8. Le vino una terrible hemorragia de sangre
9. Volar por los aires
10. Volvió nuevamente de nuevo otra vez
11. Váyanse en aquel autobús, que sale más antes.

Sin embargo, hay que aclarar que varias redundancias son admisibles si se emplean con intención expresiva o enfática, sobre todo en el lenguaje familiar y afectivo: Sal afuera para que lo veas con tus propios ojos. Otras redundancias gozan de aceptación en la lengua general culta: lapso de tiempo.

D. CACOFONÍA

Palabra que proviene del griego. Significa fea voz. Es el sonido desagradable que se produce por el encuentro o repetición de sílabas iguales dentro de una sola expresión.

EXPRESIONES INCORRECTAS

1. Está tan atontado que ni nos reconoce.
2. Violeta, ¿dónde lo coloco?
3. La muy juiciosa y hermosa Rosa fue premiada.
4. Jorge se cayó, yo lo vi.

EXPRESIONES CORRECTAS

1. Se encuentra muy aturdido que ni nos reconoce
2. Violeta, ¿dónde lo pongo?
3. La muy sensata y bella Rosa fue premiada.
4. Jorge se cayó; lo vi.

E. EL HIATO

Es el sonido desagradable que proviene del encuentro de dos vocales iguales (generalmente tónicas) pertenecientes a palabras contiguas (vocal final con vocal inicial, respectivamente).

Formas incorrectas	Formas correctas	
La aula	El aula	La pequeña aula
La ave	El ave	La preciosa ave
La águila	El águila	La feroz águila
La hada	El hada	La generosa hada
Otros casos		
Leí incansablemente.	Incansablemente leí.	
¿Entró otro hombre en tu casa?	¿Otro hombre entró en tu casa?	
Celia y Inés son agradables	Celia e Inés... (Inés y...)	

CAPÍTULO III

I. RESULTADOS

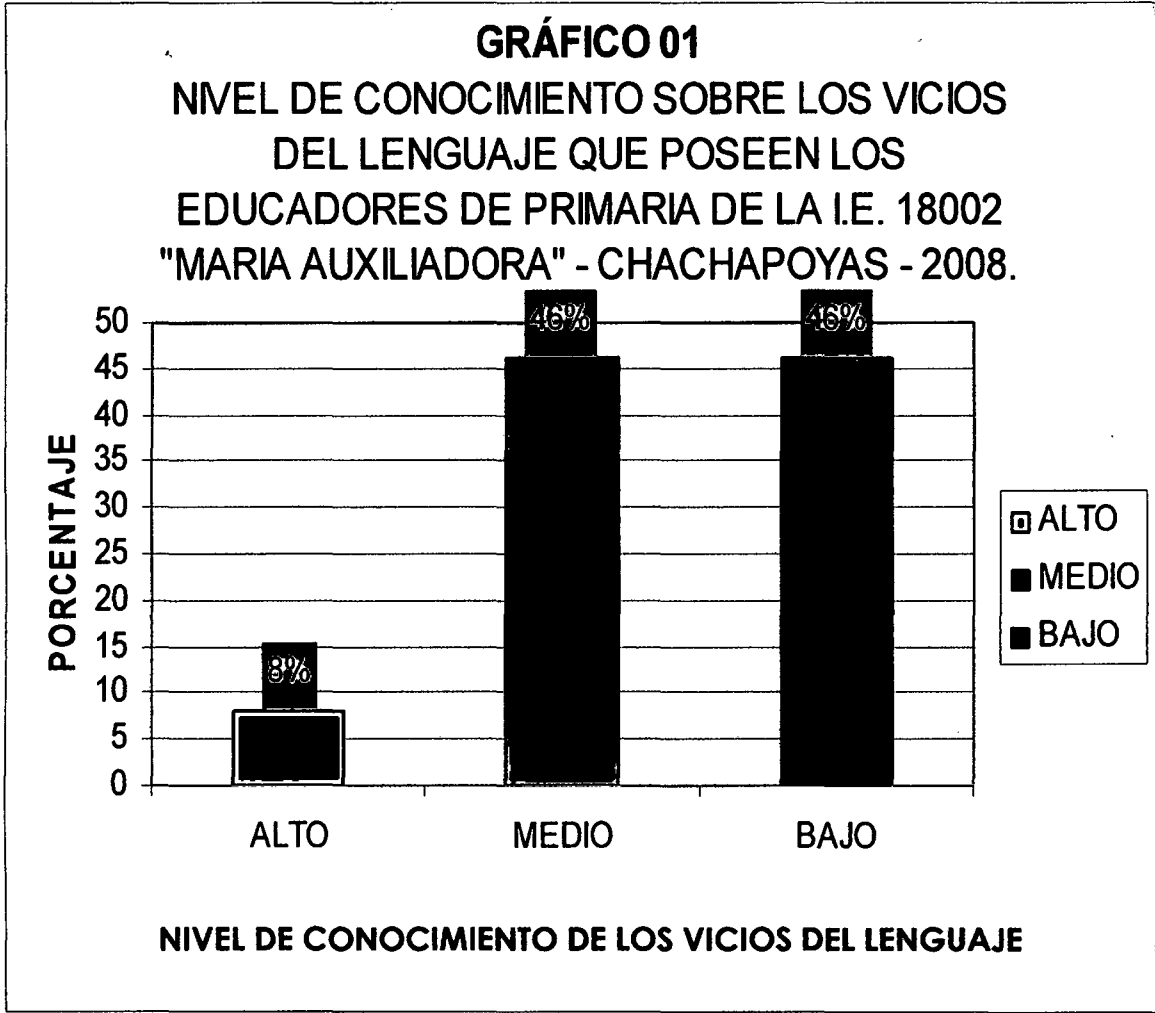
A continuación se muestra los resultados más importantes obtenidos al aplicar un cuestionario sobre “Los Vicios del Lenguaje” a los docentes de Primaria de la Institución Educativa N° 1002 “María Auxiliadora” de Chachapoyas.

CUADRO N° 01

NIVEL DE CONOCIMIENTO SOBRE LOS VICIOS DEL LENGUAJE QUE POSEEN LOS EDUCADORES DE PRIMARIA DE LA I.E. N° 18002 “MARIA AUXILIADORA” CHACHAPOYAS – 2008.

FRECUENCIA	Xi	Hi	(%)
NIVEL DE CONOCIMIENTO DE V.L.			
NIVEL ALTO (31 a 40 puntos)	1	0.08	8
NIVEL MEDIO (21 a 30 puntos)	6	0.46	46
NIVEL BAJO (0 a 20 puntos)	6	0.46	46
TOTAL	13	1.00	100

Fuente: Extraído del consolidado del cuestionario aplicado a docentes (ver Anexo N° 03)



Fuente: Cuadro N° 01

II. ANÁLISIS Y DISCUSIÓN

- **En el cuadro N° 01:** se aprecia que de un total de 13 educadores encuestados sólo uno tiene un nivel alto de conocimientos en lo que se refiere a la variable “Vicios del Lenguaje”. Además alcanzan un nivel bajo y un nivel medio seis profesores.
- **En el gráfico N° 02:** se aprecia claramente que de un total de 13 educadores el 8% ocupa un nivel alto; un 46% ocupa un nivel medio y con un 46% también está el nivel bajo. Todo esto con relación a la variable que se trató “vicios del Lenguaje”.

Estos resultados demuestran claramente, la manera de cómo influye el medio social en el lenguaje y comunicación de cada persona; en ese sentido coincidimos con Vigotsky el cual consideraba que el medio social es crucial para el aprendizaje, pensaba que lo produce la integración de los factores social y personal. El fenómeno de la actividad social ayuda a explicar los cambios en la conciencia y fundamenta una teoría psicológica que unifica el comportamiento y la mente. El entorno social influye en la cognición por medio de sus "instrumentos", es decir, sus objetos culturales (autos, máquinas) y su lenguaje e instituciones sociales (iglesias, escuelas). El cambio cognoscitivo es el resultado de utilizar los instrumentos culturales en las interrelaciones sociales y de internalizarlas y

transformarlas mentalmente. La postura de Vigotsky es un ejemplo del constructivismo dialéctico, porque recalca la interacción de los individuos y su entorno.

También se coincide con Piaget quien destaca la prominencia racional del lenguaje y lo asume como uno de los diversos aspectos que integran la superestructura de la mente humana. El lenguaje es visto como un instrumento de la capacidad cognoscitiva y afectiva del individuo, lo que indica que el conocimiento lingüístico que el niño posee depende de su conocimiento del mundo.

Entonces está claro que los docentes de educación primaria y cualquier ciudadano común y corriente aprende palabras o adquiere el lenguaje de las personas que están en su entorno. Hasta ahí estamos de acuerdo, donde no estoy de acuerdo es que un profesional o una persona instruida no se preocupe por hablar y escribir bien. Más aún si es un agente activo de la educación.

En cambio Chomski representante del RACIONALISMO no considera muy importante la influencia del medio social. Sino da mérito a que el lenguaje es innato y que se va agudizando con el desarrollo humano.

Bruner, es el que tiene la posición más correcta a mi parecer; por que él considera al desarrollo lingüístico y cognitivo como dos procesos simultáneos inseparables y considera que en ambos procesos influye el medio.

En consecuencia el lenguaje de una persona depende mucho del ambiente y nivel cultural donde vive. De acuerdo a eso su lenguaje será, culto o inculto. En el caso de los docentes en su mayoría conocen los vicios del lenguaje regularmente; pero eso o significa que al hacer uso del lenguaje no cometan estos vicios lingüísticos, ya que están sujetos al uso del lenguaje de las personas del lugar donde viven.

III. CONCLUSIONES

- Se consideran como vicios del lenguaje a las faltas que se cometen al hablar o escribir atentando contra las normas de la lengua culta.
- Los vicios del lenguaje que se comete con frecuencia son los barbarismos (vulgarismos, extranjerismos, arcaísmos y neologismos), cacofonía, solecismos, anfibología y pobreza léxica. Esto se debe a que se desconoce cada una de estas categorías.
- Los docentes de primaria de la Institución Educativa “María Auxiliadora”; en su mayoría tienen un nivel medio y bajo de conocimiento a cerca de “Los vicios del lenguaje”.
- El cuestionario aplicado a los docentes de primaria de la Institución Educativa “María Auxiliadora” les motivó para investigar sobre el tema “Vicios del Lenguaje”, ya que, en su mayoría tuvieron dudas al contestar.
- El medio social es uno de los factores determinantes en el habla de las personas; sin embargo, no es razón para justificar los errores que se comete al hablar o escribir. Es justificable en las personas de bajo nivel cultural más no en profesionales o personas instruidas (docentes).

IV. RECOMENDACIONES

- Realizar cursos de capacitación sobre “Los vicios del Lenguaje” para docentes, estudiantes y público interesado.
- Que los docentes de educación, en sus tres niveles a impulsar el uso correcto del lenguaje, por su puesto, sin subestimar los dialectos de cada educando.
- Finalmente, a los docentes y alumnos de la Carrera Profesional de Educación hacer trabajos de investigación con muestras mayores sobre el tema “Vicios del Lenguaje”.

V. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- **BASULTO, HILDA (1996). CURSO DE REDACCIÓN DINÁMICA. 3ª ED. MÉXICO: TRILLAS.**
- **CANTERO, F.J. (1998). “CONCEPTOS CLAVE EN LENGUA ORAL” EDITORIAL, SL., INSTITUT DE CIÈNCIES DE L’EDUCACIÓ, UNIVERSITAT DE BARCELONA – ESPAÑA.**
- **LEXUS (2004). “SABER USAR EL LENGUAJE PARA HABLAR BIEN Y ESCRIBIR MEJOR”. ARQUETIPO GRUPO EDITORIAL S.A. MONTEVIDEO - URUGUAY**
- **MARTÍNEZ DE SOUSA, JOSÉ (1998). DICCIONARIO DE USOS Y DUDAS DEL ESPAÑOL ACTUAL. 2.A ED. BARCELONA.**
- **MESANZA, JESÚS (1995). CÓMO ESCRIBIR BIEN: ORTOGRAFÍA Y TEMAS AFINES. 2ª ED. MADRID: EDITORIAL ESCUELA ESPAÑOLA.**
- **FERNANDEZ MELENDEZ, WALTER (S/A). “CURSO COMPLETO DE LENGUA ESPAÑOLA”. EDITORIAL SAN MARCOS. LIMA PERÚ.**
- **NIÑO ROJAS, VÍCTOR MIGUEL (1998). “LOS PROCESOS DE LA COMUNICACIÓN Y DEL LENGUAJE”. ECOE. SANTA FE DE – BOGOTÁ.**

- VIDAL ASENCIO, J. (1998) “EN BUSCA DE LA PALABRA”. 3ª EDICIÓN. IMPRENTA EDITORIAL LOS ANDES S.R.L. – LTDA. CAJAMARCA – PERÚ.

ARTÍCULOS

- Eduardo Roldán. 2001-2002. «Sobre la ortología». *Documentos Lingüísticos y Literarios* 24-25: 59-61.obtenido de http://www.humanidades.uach.cl/documentos_linguisticos/document
- ALIXANDRE BENAVENT, R. y Otros. “Vicios del Lenguaje Médico. Pleonasmos, solecismos, sinedocos, deshumanización y otros problemas. Atención Primaria N° 225. 15 703/ 1995. Obtenido de [http:// www.webdebusqueda.com/](http://www.webdebusqueda.com/)

INTERNET:

- <http://culturitalia.uibk.ac.at/hispanoteca/Foro-preguntas/ARCHIVO-Foro/Arca%C3%ADsmo.htm>
- <http://www.nataliacalderon.com/g.php?g=295>
- <http://es.wikipedia.org/wiki/Neologismo>
- <http://www.let.uu.nl/~Jan.Schroten/personal/parasintesis.htm>
- http://pdf.rincondelvago.com/vicios-idiomaticos_1.html
- <http://www.rae.es/rae.html>
- <http://www.elbuscapersonas.com.pe/jergas/jergasperuanas11.htm>
- http://recursos.cnice.mec.es/lengua/profesores/eso2/t1/teoria_2.htm

ANEXOS

Anexo N° 01

DOCUMENTO LEGALES

- Resolución de carrera profesional N° 023-2008 – UNAT-A-VPAC/ CPEP.
- Solicitud de permiso para aplicar encuesta en la Institución Educativa N° 18002 “María Auxiliadora”.
- Constancia de haber aplicado la encuesta, expedida por el Director.



CARRERA PROFESIONAL DE EDUCACIÓN PRIMARIA

RESOLUCIÓN DE CARRERA PROFESIONAL N° 023-2008- UNAT-A-VPAC/CPEP

Chachapoyas, 11 de abril de 2008.

VISTO:

La Resolución N° 069-2007-CONAFU, de fecha 07 de marzo del 2007 mediante la cual el Consejo Nacional para la Autorización de Funcionamiento de Universidades – CONAFU aprueba el Reglamento de Grados y Títulos de la Universidad Nacional Toribio Rodríguez de Mendoza de Amazonas, y;

CONSIDERANDO:

Que, el artículo 77° del Estatuto de la Universidad Nacional Toribio Rodríguez de Mendoza de Amazonas, aprobado mediante Resolución N° 142-2005-CONAFU, establece que la Universidad otorga a nombre de la nación el grado académico de Bachiller y los títulos profesionales correspondientes a propuesta de las Carreras Profesionales; el Reglamento de Grados y Títulos de la Universidad establecerá los procedimientos y requisitos para obtenerlos, así como el trámite a seguir, para la adquisición de los formatos respectivos en la Asamblea Nacional de Rectores (ANR);

Que, con resolución del visto se aprueba el Reglamento de Grados y Títulos de la Universidad Nacional Toribio Rodríguez de Mendoza de Amazonas;

Que, en el Título III, capítulo I, Art. 15° del Reglamento de Grados y Títulos de la Universidad Nacional Toribio Rodríguez de Mendoza de Amazonas se da a conocer las modalidades para obtener el Título Profesional, siendo una ellas el examen de suficiencia profesional;

Que, en el Art. 91° del Reglamento de Grados y Títulos de la UNAT-A, faculta designar a los tres miembros de Jurado, encargados de efectuar el examen de suficiencia profesional;

Que, con fecha 31 de marzo del 2008 el Bachiller en Educación ADRIANO SILVA VALQUI presentó a la Carrera Profesional de Educación Primaria su carpeta para acogerse a la modalidad de suficiencia profesional, con todos los requisitos establecidos en el Reglamento para el Otorgamiento del Grado de Bachiller y del Título de Licenciado o su equivalente en la UNAT-A;

Estando a las consideraciones expuestas y, en uso de las atribuciones de la Ley Universitaria 23733, Ley de Creación de la UNAT-A, 27347 y la normatividad vigente y en uso de las atribuciones que competen a esta dependencia;

SE RESUELVE:

ARTÍCULO PRIMERO.- CONFORMAR el Jurado encargado de administrar el examen de suficiencia profesional al Bachiller en Educación ADRIANO SILVA VALQUI. Dicho Jurado queda integrado por:

Mg. Ever Salomé Lázaro Bazán	Presidente
Mg. Edward Enrique Rojas de la Puente	Secretario
Lic. Roberto José Nervi Chacón	Vocal

ARTÍCULO TERCERO.- APROBAR las sub especialidades para el examen de suficiencia profesional a administrarse al Bachiller ADRIANO SILVA VALQUI, siendo las siguientes: Lengua y Literatura, Investigación y Ciencias Sociales.

REGÍSTRESE Y COMUNÍQUESE.

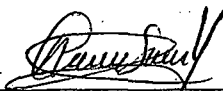
ESL/RCEP
Amgr/Sec.
Archivo
Distribución:
VIPAC
Interesado
Carpeta



UNIVERSIDAD NACIONAL
TORIBIO RODRÍGUEZ DE MENDOZA DE AMAZONAS
Mg. EVER SALOMÉ LAZARO BAZAN
RESPONSABLE (a) DE LA CARRERA PROFESIONAL
DE EDUCACIÓN PRIMARIA

FORMULARIO ÚNICO DE TRÁMITE (F.U.T)
 R.M. N° 0195-2005-ED
 (FORMATO GRATUITO)

SOLICITA PERMISO PARA APLICAR ENCUESTA A PROFESORES DEL NIVEL PRIMARIO
SUMILLA

DIRECTOR I.E. Nro 18002 "MARIA AUXILIADORA"			
DEPENDENCIA O AUTORIDAD A QUIEN SE DIRIGE			
Jaime Ocampo Alva			
DATOS DEL USUARIO (Nombre y Apellidos)			
Adriano Silva Volquei			
CONDICION: PADRE, MADRE Y/O APODERADO			
DNI Nro	41693139	TELEFONO	478068
DOMICILIO DEL USUARIO (Av. Jr. Calle, Pasaje N° Urb. Distrito- Provincia)			
FUNDAMENTE SU PEDIDO			
<p>Stendo de vital importancia obtener datos para un trabajo de investigación que mi persona viene realizando, Solicito a ud. el permiso respectivo para poder aplicar un instrumento tipo encuesta a profesores del nivel primario. Cuyo tema está relacionado con los "VICIOS DEL LENGUAJE".</p>			
DOCUMENTOS QUE SE ADJUNTAN			
Charapoyas, 24 de abril 2008			
LUGAR Y FECHA		FIRMA DEL USUARIO	



24 APR 2008

I.E. N° 18002 "MARIA AUXILIADORA"
CHACHAPOYAS

CONSTANCIA DE APLICACIÓN DE ENCUESTA

EL DIRECTOR DE LA INSTITUCION EDUCATIVA N° 18002
"MARIA AUXILIADORA" DE CHACHAPOYAS, QUE SUSCRIBE

HACE CONSTAR;

Que, señor: Adriano SILVA VALQUI, Bachiler en Educación Primaria de UNAT Amazonas, ha aplicado una encuesta sobre "Los vicios del lenguaje" a los docentes del Nivel primaria de esta Institución Educativa, el día lunes 28 del presente.

Se expide esta constancia, a solicitud verbal del interesado para los fines que crea conveniente.

Chachapoyas, 29 de abril del 2008.



INSTITUCION EDUCATIVA N° 18002
"MARIA AUXILIADORA" - CHACHAPOYAS

Prof. Jaime Ocampo Alva
Director

Anexo N° 02

- CUESTIONARIO A CERCA DE “LOS VICIOS DEL LENGUAJE”
- EJEMPLOS DE ALGUNAS CUESTIONARIOS RESPONDIDOS POR LOS PROFEORES

CUESTIONARIO SOBRE “LOS VICIOS DEL LENGUAJE”

NOMBRE _____

EDAD _____ SEXO _____ FECHA _____

INSTRUCCIONES: POR FAVOR, CONTESTE CON TODA SINCERIDAD LAS PREGUNTAS O ENUNCIADOS MÁS CERCANOS A SU REALIDAD.

E. MARCA CON UNA “X” EN LOS RECUADROS.

ITEMS	SI	NO	NO SE
1. “DEBUT” es un extranjerismo, por lo tanto es un barbarismo			
2. “SLOGAN” es un anglicismo y a la vez un Barbarismo			
3. La expresión “DESDE YA” es considerada como un Arcaísmo.			
4. Decir “AGÜELO, PUERTAZO, HABIERON” estamos hablando Vulgarismos.			
5. “EDUCACIONISTA” es una palabra que pertenece al vicio del Neologismo.			
6. Cuando cambiamos “CORRECTO” por “CORREPTO” caemos en la Ultracorrección.			
7. Es un solecismo decir “UNA POCO DE AGUA”			
8. La expresión “MEDIAS PARA SEÑORAS DE ALGODÓN” es una Anfibología.			
9. Caemos en Pobreza Léxica cuando se dice “LA HOSPITALIZACIÓN EN AQUEL HOSPITAL”			
10. Cuando decimos “BAJAR PARA ABAJO” caemos en Pleonismo.			

II. MARCA CON UNA (X) INDICANDO LA EXPRESIÓN O PALABRA CORRECTA.

- | | | | |
|---------------------------------|-----|-------------|-----|
| 1. CUNLILLA | () | CUCLILLAS | () |
| 2. LUNCH | () | REFRIGERIO | () |
| 3. BARRIAL | () | BARRIZAL | () |
| 4. ACLARATIVA | () | ACLARATORIA | () |
| 5. LAPSO DE TIEMPO | () | LAPSO | () |
| 6. LA AULA | () | EL AULA | () |
| 7. “ANIMALES BASTANTES GRANDES” | () | | |
| “ANIMALES BASTANTE GRANDES” | () | | |
| 8. ¿DÓNDE LO COLOCO? | () | | |
| ¿DÓNDE LO PONGO? | () | | |
| 9. RAPIDAMENTE VOLVISTE EN SI | () | | |
| RÁPIDAMENTE VOLVISTE EN TI | () | | |
| 10. DECIR DE QUE TE AMO | () | | |
| DECIR QUE TE AMO | () | | |

04

CUESTIONARIO SOBRE “LOS VICIOS DEL LENGUAJE”NOMBRE Jesús Castro Mendoza . . .EDAD 50 SEXO F FECHA 28-04-08

INSTRUCCIONES: POR FAVOR, CONTESTE CON TODA SINCERIDAD LAS PREGUNTAS O ENUNCIADOS MÁS CERCANOS A SU REALIDAD:

I. MARCA CON UNA “X” EN LOS RECUADROS.

ITEMS	SI	NO	NO SE
1. “DEBUT” es un extranjerismo, por lo tanto es un barbarismo.		X	
2. “SLOGAN” es un anglicismo y a la vez un Barbarismo.	X		
3. La expresión “DESDE YA” es considerada como un Arcaísmo.			X
4. Decir “AGÜELO, PUERTAZO, HABIERON” estamos hablando Vulgarismos.	X		
5. “EDUCACIONISTA” es una palabra que pertenece al vicio del Neologismo.	X		
6. Cuando cambiamos “CORRECTO” por “CORREPTO” caemos en la Ultracorrección.	X		
7. Es un solecismo decir “UNA POCO DE AGUA”			X
8. La expresión “MEDIAS PARA SEÑORAS DE ALGODÓN” es una Anfibología.	X		
9. Caemos en Pobreza Léxica cuando se dice “LA HOSPITALIZACIÓN EN AQUEL HOSPITAL”	X		
10. Cuando decimos “BAJAR PARA ABAJO” caemos en Pleonismo.			X

II. MARCA CON UNA (X) INDICANDO LA EXPRESIÓN O PALBRA CORRECTA.

- | | | | |
|---------------------------------|-----|-------------|-----|
| 1. CUNLILLA | () | CUCLILLAS | (X) |
| 2. LUNCH | () | REFRIGERIO | (X) |
| 3. BARRIAL | () | BARRIZAL | (X) |
| 4. ACLARATIVA | () | ACLARATORIA | (X) |
| 5. LAPSO DE TIEMPO | () | LAPSO | (X) |
| 6. LA AULA | () | EL AULA | (X) |
| | | | |
| 7. "ANIMALES BASTANTES GRANDES" | () | | |
| "ANIMALES BASTANTE GRANDES" | (X) | | |
| | | | |
| 8. ¿DÓNDE LO COLOCO? | () | | |
| ¿DÓNDE LO PONGO? | (X) | | |
| | | | |
| 9. RAPIDAMENTE VOLVISTE EN SI | (X) | | |
| RÁPIDAMENTE VOLVISTE EN TI | () | | |
| | | | |
| 10. DECIR DE QUE TE AMO | () | | |
| DECIR QUE TE AMO | (X) | | |

Anexo N° 03

- CONSOLIDADO DE LOS RESULTADOS DE LA ENCUESTA SOBRE LOS VICIOS DEL LENGUAJE.

- VALORACIÓN POR ITEM

- ESCALA PARA DETERMINAR EL NIVEL DE CONOCIMIENTO SOBRE LOS VICIOS DEL LENGUAJE

**CONSOLIDADO DE LOS RESULTADOS DEL
CUESTIONARIO**

S U J E T O S	NÚMRO DE ITEMS																				T O T A L	N I V E L
	PARTE I										PARTE II											
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10		
01	0	0	2	2	0	2	0	0	2	0	2	2	2	2	0	2	0	0	0	0	20	M
02	0	0	2	2	2	0	2	2	0	2	2	2	2	2	2	2	2	2	0	2	32	A
03	0	2	0	2	2	2	0	2	0	0	2	2	2	2	2	2	0	2	2	0	26	M
04	0	2	0	2	2	2	2	2	2	0	2	2	2	2	0	2	0	2	0	0	22	M
05	0	0	0	2	0	2	0	2	2	2	2	2	0	2	2	2	2	0	0	2	24	M
06	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0	2	0	0	0	2	2	2	0	2	2	14	B
07	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0	2	2	0	2	0	2	2	2	0	2	16	B
08	0	0	0	2	0	0	2	2	0	2	2	2	2	2	0	2	2	0	2	2	24	M
09	0	0	0	2	0	0	2	2	2	2	2	2	0	2	2	2	2	2	0	2	26	M
10	0	0	0	2	0	2	0	0	0	0	2	2	0	2	0	2	0	2	0	2	16	B
11	0	0	2	0	0	2	0	0	0	2	0	0	2	0	2	0	0	0	2	0	12	B
12	2	0	0	0	2	0	0	0	2	2	0	2	0	0	2	0	0	2	0	2	16	B
13	0	2	2	2	0	2	0	2	0	2	2	0	0	2	0	0	2	0	0	0	18	B

FUENTE: CUESTIONARIOS A PROFESORES SOBRE "VICIOS DEL LENGUAJE"

VALORACIÓN POR ITEM

PRTE I	PARTE II
SI: 2	1ª FRASE O PALABRA: 0
NO: 0	2ª FRASE O PLABRA: 2
NO SE: 0	

ESCALA PARA DETERMINAR EL NIVEL DE CONOCIMIENTO A CERCA DE LOS VICIOS DEL LENGUAJE

NIVEL	ESCALAS
NIVEL ALTO	Puntaje (31-40) En la escala vigesimal equivale entre 15.5 – 20 puntos
NIVEL MEDIO	Puntaje (21-30) En la escala vigesimal equivale entre 10.5 – 15 puntos
NNIVEL BAJO	Puntaje (0 - 20) En la escala vigesimal equivale entre 0 – 10puntos

Anexo N° 04

**JERGAS PERUANAS O PERUANISMOS QUE SE USAN CON
FRECUENCIA EN NUESTRO MEDIO.**

GLOSARIO DE JERGAS

A

A la prepo: en forma abrupta o forzada. A la prepo le quitaron su dinero y ella no dijo nada.

A la tela: (adv.) Vestir elegante (generalmente refiérase al uso de terno). A ese lugar tienes que ir a la tela de lo contrario no podrás entrar.

Achicar la bomba (Abr. achicar): orinar, miccionar. Para en un restaurante, quiero achicar la bomba.

Agarre: Empezar una relación amorosa por un momento y luego terminar. Solo fue un agarre con Rosa.

Achorado: (adj.) persona de conducta hostil o de mal vivir. No me gusta ese tu amigo, es un achorado igual que su padre.

Afanar: (v.) 1) robar. Me afanaron la billetera. 2) enamorar, galantear. pretender. Deja de estar afanando a esa chica, no quiere nada contigo.

Agachados: Sitios económicos de comida en lugar populoso, llamados así porque no hay asientos y los comenzales comen de cuclillas. Tenía poca plata pero le metí algo en los agachaditos.

Ahi nos vidrios: Forma de despedirse. De uso juvenil mayormente, remplaza al: ahi nos vemos.

Ahuesar: sin demanda, no convocado para ejercer su especialidad o profesión. Si no tienes un buen currículo, te puedes ahuesar. Estoy ahuesado, al parecer se olvidaron de mi, ya nadie me llama.

Al polo: (adj.) Frío, casi a punto de congelar. Refiriéndose a bebidas. Mozo, dos cervezas bien al polo.

Al toque: al momento, sin demora. Tienes que venir al toque, ya estamos retrazados.

Ampayar: (v.) Encontrar a alguien en circunstancias que no desea ser visto. Al equipo en pleno lo ampayaron tomando chelas antes del partido.

Arranchar: (v.) arrebatarse, quitar algo con violencia. Ten cuidado por esta zona te pueden arranchar la cartera hay mucho delincuente.

Arruga: (f.) deuda. Tengo más arrugas que pantalón de payaso.

Arrugar: desistir, abandonar una acción. Subí al trampolín, pero arrugué, no me tiré.

Asado: (adj.) De mal humor. El profesor estaba asado porque no hicimos la tarea.

Atracar: (v.) Aceptar algún tipo de condición o circunstancia. Admitir a lo solicitado. Yo se lo propondré al gerente si atraca la cosa está lista. Susana atracó cuando se lo pedí. Pagaré con el billete falso espero atraquen.

Aventado: (adj.) Persona con mucho arrojo, osado, atrevido. Manolito es tan aventado que sin pensar dos veces saltó del tercer piso, se ha podido matar.

B

Bacán: 1) (adj.) Fuera de lo común, favorable, bonito. Que bacán tu nueva tabla
2) Creído. Es un bacán pero yo le voy a enseñar a ser más sencillo.

Bamba: (adj.) artículo no original, imitación. En ese mercado todos los productos de marca son bamba por eso son baratos.

Bicicleta: diarrea, malestar estomacal. No iré al paseo estoy con la bicicleta.

Blanca: (f.) cocaína. El negocio de ese gordito es la blanca, de como tanto billete.

Bistec: Observar, mirar algo o alguien en especial. Viene de vistazo. Compadrito dale un bistec a mi carro al salir te doy tu propina.

Bomba: (f) gran borrachera. Me metí una bomba / Qué tal bomba!

Botánica: (f.) botella. José trajo una botánica de buen vino francés.

Brócoli: homosexual. Que no la pegue de macho, porque todos saben que es brócoli.

C

Cabro / cabrilla: (m.) hombre afeminado. Estoy seguro que el esposo de Marita es cabro, lo vi besándose con un chinchano gordo y barrigón.

Cachaciento: (m) burlón, sarcástico. No seas cachaciento y ayuda a recoger los bocaditos que se cayeron.

Cacharro: cara, rostro. Tiene todo el cacharro de su padre, son dos gotas de agua.

Cachuelo: (m.) trabajo temporal, informal (verbo cachuelear). ...pues verá, yo soy ingeniero agrónomo, pero como no hay chamba agarré el cachuelo de taxista. / Este fin de semana no puedo salir, me estoy cachueleando llevándole la contabilidad a la farmacia de mi primo.

Caer gordo: resultarle antipático (algo o alguien) a alguien. No lo invites a todos nos cae gordo.

Caído del palto: tonto, poco despierto, aburrido. Laura es mucha mujer para ese caído del palto.

Calabacita: cabeza vacía, persona vacua.

Caleta: (m.) Escondido, discreto. Mete el trago bien caleta, si se dan cuenta mancamos.

Calichín: novato, principiante en cualquier materia. Les vamos a ganar el partido, ellos son calichines.

Cana: (f.) Cárcel. En la cana los choros aprenden más mañas.

Canceroso: (m.) Cigarrillo. El partido está buenazo sólo falta un canceroso para los nervios.

Caña: (f.) 1) automóvil. Su nueva caña levanta de 0 a 100 en 6 segundos. 2) Destreza al conducir.

Carabina: (f.) Rostro, cara, faz. Ese compadre no es feo con esa carabina ya es abusivo.

Carretón: con apetito sexual. Después de 60 días sin ver mujeres vengo muy carretón.

Causa: (sust.) amigo (deriva de encausados, procesados judicialmente por el mismo delito). De uso frecuente en clase baja. Mi causa me delató.

Sevillano: ceviche. Anoche tuve una reunión y tomé mucho, un sevillano me caería muy bien.

Coca cola: (adj.) Loco, ido. Ese compadre está coca cola de tanta droga que consume.

Cocos: dólares. El precio está en cocos o en soles.

Cocho (a) : Persona de edad avanzada. Es común que se le llame a los padres mis cochos. Mis abuelos ya están cochos.

Colita: trasero, nalgas. En el nuevo baile hay que mover la colita.

Collera: grupo de amigos. Nos vamos de paseo toda la collera.

Computar: conseguir algo, conocer. También se refiere a la compra de drogas. He logrado computar un tomo que te saca brevete al toque. Me computé un equipo de música buenazo.

Computarse: creerse más que los demás, sobrestimarse. Que te computas para hablarme así.

Conchudo: (adj.) Sinvergüenza, desentendido. Es tan conchudo que no le importa lo que le digan.

Como cancha : (adv.) Expresa gran volumen o cantidad. (refiere al maíz tostado) Pensé que iría pocos pero había gente como cancha.

Conos: forma de referirse a las zonas periféricas de Lima-Perú. Han aumentado policías en los conos. El cono norte me gusta más que el cono sur.

Corvina: (f.) corbata. Esta corvina queda bacán con mi nuevo ternero.

Costilla: (f.) Pareja sentimental, enamorada. No estoy libre, tengo mi costilla.

Cuero: (m.) Persona con atributos físicos, atractivo (a). Han solicitado personal para ventas, pero quieren puro cuero, nada de feos, entendido sólo cueritos.

Cuete: arma de fuego. Cuidado con esa gente, siempre están con su cuete en la cintura.

Cuñado: (adj.) en forma amiga, familiar. Ya cuñadito, entonces más tarde nos vemos.

CH

Chaira: (f.) Navaja, cuchilla. Yo pude ver la chaira que escondía, por eso me asusté.

Chamba: (f.) Trabajo, empleo. En el Perú hay gente que chambea más de 8 horas. Estoy sin chamba.

Chamullar: Hablar mucho sin contenido, charlatán, tratar de convencer a alguien para un fin deseado, sin tener el sustento necesario. Sólo lo chamullamos un rato al boletero del estadio y entramos gratis.

Chancar: (v.) Estudiar en forma obsesiva. Pedro no es chancón, pero saca buenas notas.

Chancha: (f.) Colecta entre amigos. Hagamos una chancha para trago y comida y armamos el tono.

Chanclero: (m.) Varón que sólo tiene hijas mujeres. Mi tío es un chanclero ya tiene 6 hijas y ningún machito.

D

Dar bola: hacer caso. No le quiero dar bola a Miguel, puede hacerse falsas ilusiones.

De cajón: (adv.) de seguro, de todas formas. De cajón, que para tu matrimonio si voy a Lima.

De cazuela: impensado, de casualidad. Me encontré con Lucho en Miami, fue de cazuela, ni pensaba verlo allá.

De fresa: de frente, derecho. Después de esa avenida, sigues de fresa hasta Alfonso, es una casa verde.

De la patada: (adv.) fuerte, tremendo, impactante (en sentido positivo). La noticia que nos dieron estuvo de la patada.

De perilla: oportuno, algo que llega en el momento justo. Ese dinero me cayó de perilla estaba misio.

De rompe y raja: a todo dar, apoteósico. La despedida estuvo de rompe y raja.

De taquito: indirectamente, disimuladamente. Me pasó la cuenta de taquito, no me quedaba otra, tuve que pagar.

Depa: departamento. Alan se ha comprado un depa en la playa.

Doble filo: bisexual. A Genaro su esposa lo ha encontrado en la cama con un hombre, recién ahí se ha dado cuenta que él es doble filo.

Dobletear: cubrir dos turnos de trabajo sin descansar. Jiménez no ha dormido está dobleteando.

Duro: 1) (adj.) Avaro, tacaño. No seas duro préstame 10 soles. 2) Drogado bajo el efecto de cocaína o pasta básica. Estaban todos tan duros que se querían morder las orejas.

E

En bola: embarazada. Parece que Gaby está en bola, por eso no viene a clases.

El firme: pareja oficial. Ella puede bailar con sus amigos, ellos ya saben que yo soy el firme.

Emilio: Email. Te envió un emilio con mis coordenadas.

Ensarte: incumplido, falta de palabra. Porqué te comprometes y no vas, eres un ensarte.

Entre pisco y nazca: ebrio, en estado etílico. No creo que recuerde donde vivo estaba entre pisco y nazca.

F

Faite: (m.) matón, persona de respeto entre los delincuentes, líder en los penales. Si quieres dormir en colchón tendrás que pagarle al faite de este pabellón.

Fercho: chofer. Mi fercho siempre maneja con uniforme.

Figureti: (adj.) Persona que le gusta figurar, sobresalir. La televisión peruana está llena de figuretis.

Filo: hambre, apetito voraz. Por favor dame un plato grande, que vengo con un filo atroz.

Fintero/fintoso: (Adj.) Viene de finta, aparentar lo que no es, simular. El fintoso de Pedro camina con su casco en la mano, para que crean que tiene moto.

Florear: Palabrear, adular. A mi no me vas a florear, ya te las conozco todas.

G

Gil: 1) lerdo, tonto. Es tan gil que no se dá cuenta que su mujer lo engaña. 2) Pareja sentimental (en femenino gila). El gil de Lourdes es extranjero.

Gorreón: (sust.) Aprovechador, gusta usar o consumir lo ajeno sin retribuir. Verbo (gorrear). Pablo nunca trae lonchera les gorrea a sus amigos.

Graciela: gracias.

Guarapero: alcohólico de baja ralea. Su familia sabe que es un guarapero, ya se aburrieron de él.

Guita: (f.) dinero.

H

Hacer la taba: (v.) acompañar. Te hago la taba hasta la casa de tu abuelita.

Hacerse bolas: ver problema donde no lo hay. No te hagas bolas, el choque no ha sido fuerte.

Hasta el perno: en pésimo estado, situación calamitosa. Después del incendio han quedado hasta el perno.

Helena: (adj.) helado. Particularmente referido a las bebidas. Me tomé un par de chelas bien helenas.

Hembrita: pareja sentimental. A mi hembrita no le gusta que fume.

hijo de papi/papá : que nada obtiene por mérito propio, todo se lo dan sus padres. Ese muchacho tiene 30 años y nunca ha trabajado, sigue siendo un hijito de papá.

Huachafo: (sust.) persona de malos gustos, mal vestida. Nadie quiere salir con ella por ser tan huachafa.

Huamán: tonto, despistado, equivocado. No seas humana, como vas ha dejar a esa muchacha tan bonita.

Huasca: estado etílico. Cómo vas a manejar si estás huasca.

Huevada: sin importancia, poco útil, de mala calidad. Este carro es una huevada, se malogra muy seguido. Sólo hablas huevadas, no puedes conversar de cosas más importantes.

Huevo: (adj.) fácil. Es huevo entrar a la universidad lo difícil es terminar la carrera.

Huiro: cigarro de marihuana. Creen que con un par huiros pueden olvidar la realidad.

I

Importar un comino/pepino: que carece de importancia. Me importa un comino que vayas o no a mi fiesta.

J

Jalado: nota desaprobada. Si saco un jalado más, me quedo sin vacaciones.

Jalador: vendedor del comercio informal, encargado de reclutar clientes en zonas próximas al establecimiento, al concretarse la venta reciben una comisión. Consigue un par de jaladores para subir tus ventas.

Jalar : 1) aspirar cocaína. Si van a jalar yo prefiero retirarme, yo no consumo drogas. 2) otorgar mala calificación. Es mejor que estudies, sino te voy a jalar y eso perjudicará tu promedio.

Jale: 1) atractivo, sexapil. Jorge es feito pero tiene jale. 2) contratación, adquisición. El nuevo jale de Universitario es una estrella.

Jatear: (también tirar jato) dormir. Tengo que jatear temprano, mañana tengo una agenda muy cargada.

Jato: casa, morada. Llegando a mi jato me daré una ducha.

Jeringa: (f.) jerga. En ésta página está la mejor jeringa peruana.

Jerma: (f.) enamorada, novia, pareja. Mi jerma es muy celosa, no me deja ir con los amigos.

Joyita: bohemio, que lleva vida desordena e irresponsable. No te cases con él, es una joyita.

Jugador (a): promiscuo (a). Con esa fama de jugadora es difícil que alguien se case con ella.

L

Ladilla: pesado, insistente, fastidioso. Cuando quieres algo eres ladilla. Lo sacaron del salón por ladilla.

latear : (v.) caminar. Yo no voy a latear hasta el cine, me voy en taxi.

Lechero: (sust./adj.) suertudo, afortunado. Eres un lechero, sólo había un premio y te lo sacaste tú.

Lenteja: (adj.) tonto. Que lenteja que eres, te han robado tu celular, y tú no te das cuenta.

Lisura: (f.) grosería. ¡No digas lisuras enfrente de los niños!

Loco: término informal para dirigirse a una persona, generalmente un amigo.
¿Qué dices, loco, mañana vienes a jugar futbol con nosotros?

Lompa: pantalón. Un buen lompa para esta mica, y quedo listo para el tono. (un buen pantalón para ésta camisa, y quedo listo para la fiesta)

Lorear: hablar, conversar. Nos vimos después de mucho tiempo y nos pusimos a lorear por horas.

Luca: (f.) Equivale a un Sol (moneda peruana). Tengo veinte lucas para todo el fin de semana.

Luquear: vigilar, cuidar. Mi hermano me está luqueando; mejor nos vemos otro día.

LL

Llonja : callejón, vivienda populosa. Dos tragos y se le fue lo fino y se le salió el llonja.

M

Machucafuerte: (m.) marido, esposo. Mi machuca fuerte le tiene miedo a viajar en avión.

Maldito: (adj.) muy bueno, excelente. Esta foto tuya está maldita, la voy a poner en un marco.

Maletear: ser objeto de comentarios negativos. Podemos seguir conversando pero no me maletees.

Mamacita: guapa, agraciada. Tengo una nueva compañera de salón que es una mamacita.

Mancar: 1) caer en desgracia; 2) morir. La familia Aguilar mancó; perdió todo su dinero en la bolsa de valores. / Ayer mancó el señor que vendía diarios en la esquina.

Mancha: (f.) grupo de personas. Los barristas sólo son valientes cuando están en mancha.

Mango: relativo al dinero. Me quedé sin un mango en el bolsillo por ir al concierto.

Mano rota: (adj.) despilfarrador, desprendido. Es un mano rota, nunca va a ser millonario.

Mañoso: pervertido, de conducta sexual impropia. En la procesión un mañoso se me empezó a arrimar, no me quedó más, que meterle una cachetada.

¡Manya!: mira, observa. Expresión para mostrar algo en especial. Manya que avión tan grande.

Manyar: captar, conocer, entender. Déjame hacer eso a mi, tu no manyas de carpintería. Tú manyas al que arregla bicicletas, ese también manya de motos.

Marciano: persona no convencional, de comportamiento fuera de lo común. Ese pata es un marciano, nadie entiende por qué se comporta así.

Mariachi: (m.) marido, esposo. Susana no es soltera, tiene su mariachi.

Marimba: marihuana. La marimba es mala para la memoria y otras cosas más que no recuerdo.

Marrocas: (f.) esposas. El policía lo detuvo y de inmediato le puso las marrocas.

Meter floro: Usar el mejor léxico para impresionar a alguien. Los políticos son unos expertos en meter floro.

Meter la pata: 1) pecar de indiscreto. Mejor no digas nada puedes meter la pata. 2) error, equivocación. Comúnmente usado cuando existe un embarazo no deseado. Mi prima metió la pata ahora tendrán que casarse. Le heché pegamento a todo el zapato, creo que metí la pata.

Mica/micaela : (f.) camisa.

Micro o microbio : (m.) Microbus (más pequeño que un autobús). Llaman así a las unidades de transporte público. Ese micro da muchas vueltas, vamos en este que va más directo.

Misio (adj.) pobre, sin solvencia económica. Al morir su padre han quedado misios. Era su único ingreso.

Mitra: cabeza. Tengo un dolor de mitra que se me hace insoportable.

Monse: (sust./adj.) tonto, ingenuo. Tu sí que eres monse, esta cadena no es de oro, te han estafado.

Moquear: llorar. Encontré a todos moqueando, ahí me dí cuenta que su abuelita había fallecido.

Mosca: (adj.) alerta, despierto. Recuerda siempre mosca al cruzar esa avenida hay muchos carros.

Mosaico: (m.) mozo, camarero, mesero. Mosaico, tráigame otro vaso, por favor. Este está sucio.

Mosquearse: (v.) aburrirse, fastidiarse. Me estoy mosqueando en este tono.

N

Nancy: (f.) nada. Yo ya estoy listo para ir al cine, ¿y tú? nancy, apúrate que se nos hace tarde.

Nancy que berta: (f.) "nada que ver", negación.

Ni michi: nada (eufemismo de "ni mierda"). No vas a recibir ni michi para tu cumpleaños si sigues portándote así, Pepito.

Novelas: (adv.) novedades. Tiempo que no te veo, que novelas me cuentas.

Noba: (m.) baño, servicios higiénicos. El ñoba está ocupado y no aguanto más.
Noco: Homosexual. Tiene fama de mujeriego pero es ñoco, su pareja es un mulato de Chincha.

Ñorsa: mujer, esposa. La ñorsa de Raúl es enfermera.

P

Pacharaco: (adj) demasiado llamativo, estrafalario. Bien pacharaco el color de tu carro.

Paja: (adj.) bueno, bonito, excelente. Quiero comprarme un pantalón paja que acabo de ver en una tienda.

Palero: mentiroso, fanfarrón, cuentista. A Pedro no le creas nada es un palero.

Paletear: toqueteo sexual. En el ómnibus lleno hay muchos que te quieren paletear, yo les pego.

Palta: (f.) vergüenza. A violeta le dije que rica estás y su vieja estaba ahí, que tal palta.

Palteo: (m.) equivocación (verbo: paltearse). Pensé que la reunión era hoy, llegué corriendo, bien elegante, pero me había palteado, recién sería el próximo jueves.

Panudo: (adj.) presuntuoso, alguien que se pavonea. Enrique es un panudo, cada día sale en carro diferente y para colmo se estaciona a la salida del cine.

Papaya: (adj.) fácil, sin dificultad. El examen estaba papaya para todos.

Papear: (v.) comer. Para crecer tienes que papear bien. Ese gordito está bien papeado.

Parado: Gozar de buena situación económica. Ahora está parado, un tiempo no tenía ni para comer.

Pata: (sust.) Alto grado de amistad. Anibal es mi pata desde el colegio.

Patatas: piernas de mujer generalmente. Que buenas patas tiene esa flaca.

Patero: adulador. Tú has portado demasiado patero, porqué no le dijiste lo que piensas de él.

Pavo: (adj.) Tonto, aburrido. Gerardo es tan pavo que en navidad se esconde.

Pechereques: senos, pechos. Tiene unos pechereques, que aunque tenga trillizos no les va ha faltar leche.

Pendejo (a) : 1) astuto, no confiable. Gabriel es un pendejo, deberías leer bien ese contrato antes de firmar. 2) Mujeriego, infiel. Son uno para el otro ella también es una pendeja.

Peor es nada: compañero (a) sentimental. ¿Tu peor es nada ya llegó ? o se hará esperar como siempre.

Perra: olor desagradable proveniente de los pies, generado por el uso de zapatillas o por naturaleza. El campeón nacional de atletismo, tiene unas perras que hacen correr al más resfriado.

Pestañazo: (m.) sueño, siesta breve. Estoy cansado un pestañazo me vendría muy bien, espero no hagan bulla.

Picar: sablear, aprovechar. Gorronear. Me quedé sin plata, le voy a picar unos soles a Germán.

Picarse: resentirse, no soportar bromas. Se picaron por la goleada. No te piques, tú no tienes correa.

Pichanga: 1) partido de fútbol por entretenimiento. El domingo armaremos una pichanga (pichanguita) entre los del barrio. 2) Labor que no exige mayor esfuerzo. Te voy a cobrar barato por este trabajo, para mi es una pichanga.

Pilas: animoso, alegre. Pedro es muy pilas, de seguro nos arma la fiesta.

Piña: desafortunado, sin suerte. Que piña que soy, tenía cien boletos para la rifa y ninguno salió.

Piquito: suave beso en los labios. Sólo le di un piquito, me hubiera gustado que sea un prolongado chape.

Pisado: persona dominada por su pareja. No creo que Juan vaya a la reunión, su mujer lo tiene pisado.

Pituco: (sust.) persona adinerada. A ese pituco sus padres le acaban de regalar un Ferrari.

Plomear: (v.) disparar, tirotear. Plomearon al pobre carnicero enfrente de su negocio.

Pollada: (f.) fiesta popular de barrio donde el platillo principal es el pollo a la parrilla; por extensión, también se le llama así al platillo mismo. La pollada de mi tía Teresa estuvo chévere; harta música y ninguna bronca. / Doña Sarita, me da dos polladas para llevar.

Pollo/cabeza de pollo: (sust./adj/) con baja resistencia al alcohol. No, yo no chupo con Armando porque es cabeza de pollo y me hace pasar roches tremendos. / Por favor no le des nada de tomar a Catalina porque es polla.

Poncho: condón, preservativo. Para evitar el sida hay que usar siempre poncho.

Porsiaca: por si acaso, por precaución. Llevaré dos llantas de repuesto porsiaca, no vaya ha ser que tengamos problemas en el camino.

Por si las moscas: por si acaso, por lo que pueda suceder.

Pucha: interjección de contrariedad, disgusto. ¡Pucha, casi me cierras la puerta en la cara!

Pulenta: (adj) maravilloso, muy positivo, estimulante, agradable (para referirse a objetos y situaciones, no para personas--invariable en f. y m.). La página de Daniel está pulenta. / En el bazar de enfrente vi un bobo bien pulenta.

Punta: (f.) Arma blanca. Se armó la bronca y el cholo Juan le metió un puntazo.

Q

Quemar: (v.) 1) disparar un arma de fuego contra alguien; 2) volver fastidioso o "rancio" algo que era original y fresco a fuerza de repetirlo o copiarlo. A Miguel lo quemaron en el tiroteo del Banco Continental. / Van a quemar esa canción si siguen tocándola cada cinco minutos.

Quemarse: (v.) 1) contraer una enfermedad venérea, y por extensión, recibir una sorpresa desagradable, una decepción; 2) perder la reputación, usada para políticos, artistas u otro tipo de personaje público. Alfredo se levantó a una en un bar y se quemó. / Rita compró dólares en la calle y se quemó porque eran todos falsos. / Esa actriz ya debe cambiar el tipo de papeles que desempeña si no quiere quemarse.

Quina: (f.) cincuenta céntimos. Me hizo falta una quina para pagar por las revistas.

Quinsearse: equivocarse, confundirse. Paola se quinseó de calle y se perdió.

R

Rajar: hablar mal de alguien en su ausencia. Esa gorda sólo sirve para rajarse de sus vecinos.

Rajarse: esmerarse. Lupe se rajó con la música, esa orquesta cobra muy caro.

Rajón (a) : el que gusta de hablar mal de otras personas.

ranear : (v.) espiar, atisbar. Vamos a ranear que hacen Anibal y Martha, están solos en la sala.

Ratón: Espacio de tiempo muy prolongado. Roberto vive cerca, hace ratón que debería estar aquí.

Rayarse: volverse loco (adj.: rayado). No le hagas caso que está rayado.

Recursear: (v.) Buscar ingresos ocasionales fuera de la actividad usual. Desde que se quedó sin chamba se para recurseando de lo que sea.

Recurso: (m.) botín, producto de un robo. Tengo un recurso que me va a sacar de misio.

Resaca: malestar físico después de una borrachera. Amanecí con resaca después de la bomba del sábado.

Richi: comida. En ese tono se han rajado con el richi.

Roche: (m.) bochorno, vergüenza. Se me salió el zapato y mi media estaba con hueco, que tal roche.

Rosquete: (m.) hombre homosexual (despectivo). No creo que Jaime sea rosquete, aunque sí lo parece.

S

Sacar la mugre/ancho: 1) pegar contundentemente; 2) (reflexivo) esforzarse mucho, ya sea física o mentalmente. Miguel iba borracho y le saqué la mugre a un pobre mendigo que encontró. / Si Pepe tiene Villegas es porque se saca la mugre trabajando.

Salado : (adj.) desafortunado, con mala suerte (verbo salar, salarse). Don Roque está bien salado--ayer le chocaron el carro y hace sólo una semana que lo había comprado. / Te vas a salar si pasas debajo de esa escalera.

Sangrar: utilizar, explotar, servirse de. Esa mujer no hace más que sangrar al pobre tipo.

Sangrón: (adj.) vividor, aprovechado, parásito. Es un sangrón, jamás trabajó en su vida.

Sapear: (v.) avistar, mirar. Los ladrones sapearon al dueño de la casa con una pistola, y escaparon.

Sapo: individuo listo, alerta. Walter es muy sapo, siempre obtiene las mejores calificaciones en la escuela.

Señito: señora. éste término lo puso de moda Gissela Valcarcel, conductora de televisión que gozó de gran sintonía en la década pasada, lo usaba dirigiéndose principalmente a las amas de casa, pero se generalizó. Mis queridas señitos hoy pueden llevarse el premio. Qué busca señito.

Serrucho: nacido en la serranía, serrano. El no es de la costa, es serrucho.

Soga: (f.) corbata. Alex fue bien a la soga

Solapa: ser discreto. Voltea solapa y fijate si nos están siguiendo.

T

Tabernas: zapatos. Me compré una tabernas negras para mi graduación.

Talán: advertir, alertar sobre algo. Pásale el talán a tu hermano que ya llegó su taxi.

Tanguear: (v.) no cumplir un ofrecimiento. Creo que Luis nos está tanguendo con la invitación a comer

Tarro: nalgas, culo. Que buen tarro tiene la Miss Perú.

Tela : (adj.) débil, frágil (tal vez deriva de "tela de cebolla", como se le llama en Perú a la cáscara de cebolla). El cólera ha dejado bien tela a Miguel. / Tu lompa está tan tela, que con un simple jalón lo rompo.

Telo: hotel. El día de la secretaria todos los telos estaban llenos.

Templado: enamorado. Seguro que Ernesto esta vez se casa, está bien templado.

Ternero: terno. Al quinceañero tienes que ir con ternero.

Terruco: (sust.) terrorista. Los terrucos dejaron muchas familias en desgracia.

Tigre: persona con destreza extraordinaria. Es un tigre en la cancha.

Tirar: 1) acto sexual. Estaban tirando en pleno parque. 2) tener habilidad extrema. Debe tirar mucha matemática para haber obtenido el primer puesto.

Tirar caña: conducir un auto (caña: volante de auto). Se fueron tirando caña desde Lima hasta Arequipa.

Tirarse la pera: faltar injustificadamente al centro de trabajo o estudios. No te tires la pera te van a despedir del trabajo.

Tiza: elegante, que se ve bien. Donde vas tan tiza, ¿ acaso eres tú, el novio ?

Tombería: policía en general. El alcalde hizo un discurso a favor de la tombería de Lima.

Tombo: agente de policía. Los tombos no saben más que pedir plata, cuando cambiarán.

Tono: reunión bailable. El tono es con orquesta, no podemos faltar.

Toque: momento, instante. Me ducho al toque, no demoro nada. Lo arreglo en un toque.

Toquero: mentiroso, embustero, tramposo. No te metas en negocios con él es un toquero.

Toque: (m.) momento, rato. Espérame, regreso en un toque.

Trampa: amante. Le ha comprado casa a su trampa.

Tramposo: (adj.) Infidel como forma de vida.

Tranca: (f.) 1) embriaguez, borrachera. Estaba en una tranca tan grande que tuvimos que acostarlo con ropa. 2) (adj.) Difícil. Este rompecabezas es muy tranca.

Tranqui: tranquilo, relajado. No iré a la fiesta, estoy tranqui.

Trapecio: (m.) trapo, secador. Mozo por favor pasale un trapecio a esta mesa.

Trome: (adj./sust.) hábil, diestro, que destaca. Algunos compañeros de Jaime le tienen envidia porque es el más trome de su clase.

U

Unas aguas: bebidas alcohólicas. Tiempo que no nos vemos, ¿ nos tomamos unas aguas ?

V

Vacilar: (v.) gustar. Rebeca me vacila; lástima que sea una trampa.

Vacilón: (m.) 1) diversión; 2) pasatiempo, hobby; 3) relación pasajera o poco seria. Las caras que pone Jim Carrey en esa película es un vacilón. / Yo soy arquitecto; lo de tocar la guitarra en la banda es sólo mi vacilón. / Marina no estaba con su novio anoche; la viste con su vacilón.

Vara: Influencia, valerse del poder para conseguir un objetivo. Como tiene vara no tuvo que hacer cola.

Verraco: (sust./adj.) persona grosera, tosca. Víctor es un verraco, nadie lo soporta.

Vieja (o): madre/padre. No les digas a mis viejos que me viste fumando.

Villegas: billetes, dinero. Perdí villegas apostando a ese caballo. / Me falta villegas para comprar ese carro que me gusta.

Violín: violador. A los violines en la cárcel, les hacen la vida imposible.

Votarse: (se vota) creído, vanidoso. Quién vota por si mismo. Ese pata se vota, como si fuera gran cosa.

W

Wantan: detente, espera, un momento. Wantan compadre, cuando he mirado o hablado con tu hermana para que me digas cuñado.

Y

Yapa : binificación en pequeña escala. El pedido de una "yapita" es infaltable en las compras de diario, en especial las realizadas por las amas de casa, Te compro dos kilos de tomate, pero el rocoto me lo das de yapa. En esa juguería te dan una buena yapa. Bien yapado para volver, sino me voy a tu competencia.

Yuca: difícil, poco probable. Está yuca sacarse el premio son muchos participantes.

Yucas: piernas. Que buenas yucas tiene Milagros, es lo que más me gusta de ella.

Yunta: Amigo íntimo, compañero inseparable. Miguel es mi yunta, sin él no voy al paseo.

Z

Zampao: pasado de copas, ebrio. Con dos vasos ya estabas zampao.

Zanahoria: sin vicios, cándido. Pablo no fuma, ni toma y siempre se va temprano, es un zanahoria.

Zambrano: (de zambo) persona de color. Anda con cuidado por esa zona, hay un zambrano que es bien bravo con la gente que no es del barrio.

Zampietri: forma más elegante de decir: borracho. Déjalo dormir, creo que ha llegado zampietri.

Zampón: intruso, asistente no invitado. Nadie lo invitó, pero el se zampó a la reunión.

Zanahoria: sin vicios, cándido. Pablo no fuma, no toma y tampoco va al casino, es un zanahoria.

Zapatilla: poco hábil, insulso. No has podido arreglar algo tan simple ?, eres una zapatilla.

Zapallo: (adj.) Despierto, avisado. Este muchacho es un zapallo está en todas.

Anexo N° 05

EJEMPLO DE ALGUNAS FICHAS UTILIZADAS

Ficha Bibliográfica

Fernández Melendez, Walter (SIA)

Curso Completo de Lengua Española.

Edit. "San Marcos". Lima-Perú.

274 p.

En esta obra se encuentran los aspectos generales de la lengua Española: Comunicación, lenguaje, lengua, habla, idioma, dialecto, fonología, etc. Además, encontramos el tema que se está estudiando: Los vicios del lenguaje.

Ficha Bibliográfica

Lexus (2004)

"Saber Usar el Lenguaje para Hablar Bien y Escribir Mejor."

Edit. Arquetipo Grupo Editorial S.A. Montevideo - Uruguay.

360 p.

Contiene: Técnicas para mejorar la comunicación oral, Técnicas para mejorar la comunicación escrita.
Lo que nos interesa es el tema: Uso de preposiciones, adjetivos y adverbios.

Ficha Hemerográfica

Alexandre Benavent, R y otros. Vicios del Lenguaje Médico(a). Pleonasmos, solecismos, sinecdoques, deshumanización y otros prob. Atención Primaria. Valencia - España. Nº 225. 16 marzo de 1995.

Este importante artículo contiene el tema de los vicios del lenguaje, pero orientados a la medicina. Además concluyen el trabajo recordando que el lenguaje es un elemento vivo que necesita renovación constante y que no debemos permanecer aislado, pero sin embargo debemos expresarnos con claridad y saber expresar con claridad las palabras para dejarnos entender.

Ficha Textual

Uso de las preposiciones, adjetivos y adverbios.

« Quien no duda en materia de idiomas, no aprende. Una vez instalada la duda, consulte una buena gramática. »

« Pocas cosas afectan más un texto que el dequeísmo. Lea y practique las formas correctas hasta aprenderlas. »

Lexus (2004). « Saber usar el Lenguaje para Hablar Bien y Escribir Mejor. »

PP. 343-344

Ficha Textual

Barbarismos

Barbarismos Prosódicos

« Eduardo Quiroz Sánchez consigna diversas modalidades de manifestación de los barbarismos prosódicos:

- a. Por supresión de la letra final: mitá, virtá, interné, etc.
- b. Por cambio de sonido de la última sílaba: casau, abogau...
- c. Por variación fonética de sílabas intermedias: haiga, aura, tuarí...
- d. Por anteposición y supresión de un elemento: arrempejar, juntar...
- e. Por transposición de sílabas o cambio de letras: annisíra, pantomina...

Vidal Asenjo, Jorge (1998). « En busca de la Palabra. Empresa Editora Los Andes S.R.L.-TDA. Cajamarca Perú.

P. 106.

Vicios del lenguaje

Concepto

Conocidos también como vicios de dicción o de la palabra. Son todas aquellas transgresiones de nuestro idioma, condenadas por las reglas de la gramática y el buen uso. Las palabras son incorrectamente usadas en lo fonológico, fonético, ortográfico, morfológico, sintáctico y lo semántico.

Fernández Melendez, Walter (s/a). "Curso Completo de la lengua Española" Edit. "San Marcos" Lima - Perú.
P. 264.

Teorías acerca de la adquisición del lenguaje.

Clasificación

- a. Teorías Ambientalistas: Representada por Saussure (estructuralismo) y Skinner.
- b. Teorías Nativistas: Representada por Noam Chomsky con su teoría el Racionalismo.
- c. Teorías Cognitivas: Representada por Lev Vigotsky, Piaget y Bruner

Niño Rojas, Víctor M. (1998). "Los Procesos de la Comunicación y del lenguaje". ECOE. Santa Fe de Bogotá. Pp. 19-22.